

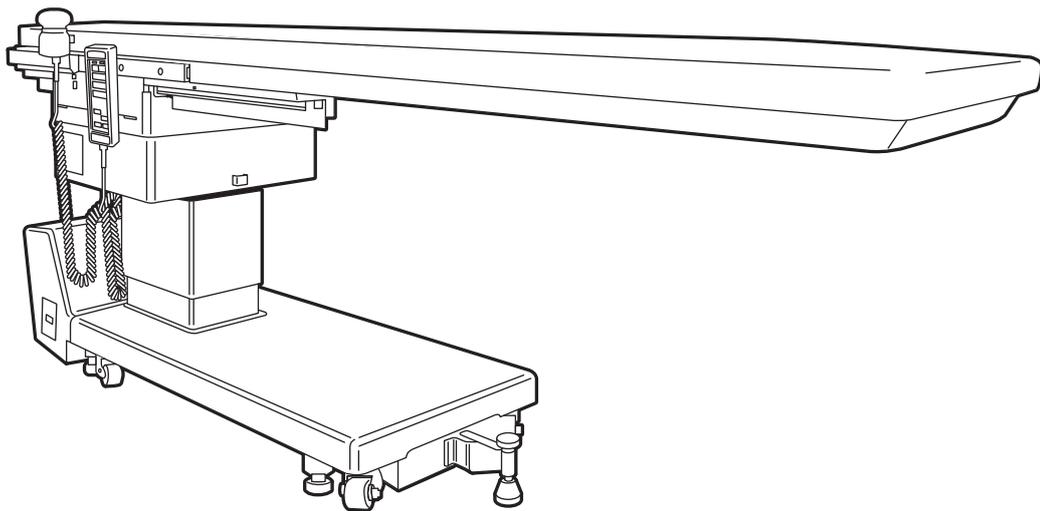


# MIZUHO

CE

## Bedienungsanleitung OP-Tisch

VACB-3006B



Der OP-Tisch dient der Lagerung eines Patienten während der Durchführung von chirurgischen Eingriffen. Eine anderweitige Verwendung kann zu Beschädigungen des OP-Tisches oder Verletzungen des Patienten führen.

Der Operateur und die für die Wartung dieses OP-Tisches zuständige Person müssen diese Bedienungsanleitung vor dem Bedienen, Kontrollieren, Einstellen und Warten des OP-Tisches sorgfältig gelesen und deren Inhalt verstanden haben.

Bewahren Sie dieses Handbuch so auf, dass es von den betreffenden Personen ggf. problemlos zurate gezogen werden kann.



# Inhalt

---

1	Einleitung .....	1
2	Vor dem Gebrauch .....	5
3	Komponentenerkennung .....	13
4	Betrieb.....	17
	<b>Installation und Laden des Akkus .....</b>	<b>18</b>
	<b>Ein-/Ausschalten .....</b>	<b>24</b>
	<b>Betätigen des Not-Aus-Schalters .....</b>	<b>26</b>
	<b>Arretieren/Entriegeln des OP-Tisches.....</b>	<b>27</b>
	<b>Bremsentriegelung .....</b>	<b>28</b>
	<b>Zusatzbremse .....</b>	<b>29</b>
	<b>Laterale Neigung .....</b>	<b>30</b>
	<b>Trendelenburg .....</b>	<b>32</b>
	<b>Tisch nach oben/nach unten bewegen .....</b>	<b>33</b>
	<b>Zurückkehren in die ebene, waagerechte Position.....</b>	<b>34</b>
	<b>Verschieben der Tischplatte.....</b>	<b>35</b>
	<b>Installation von Zubehör .....</b>	<b>37</b>
5	Wartung und Inspektion .....	39
6	Technische Daten .....	43
7	Wenn das Steuergerät nicht verwendet werden kann.....	47
8	Vor der Kontaktaufnahme mit Ihrem Fachhändler bezüglich Reparaturen....	49
	<b>Fehlerbehebung .....</b>	<b>50</b>
	<b>Bei einer Fehlfunktion .....</b>	<b>51</b>
	<b>Garantie.....</b>	<b>51</b>
	Anhang .....	53

1  
Einleitung

2  
Vor dem  
Gebrauch

3  
Komponent-  
erkennung

4  
Betrieb

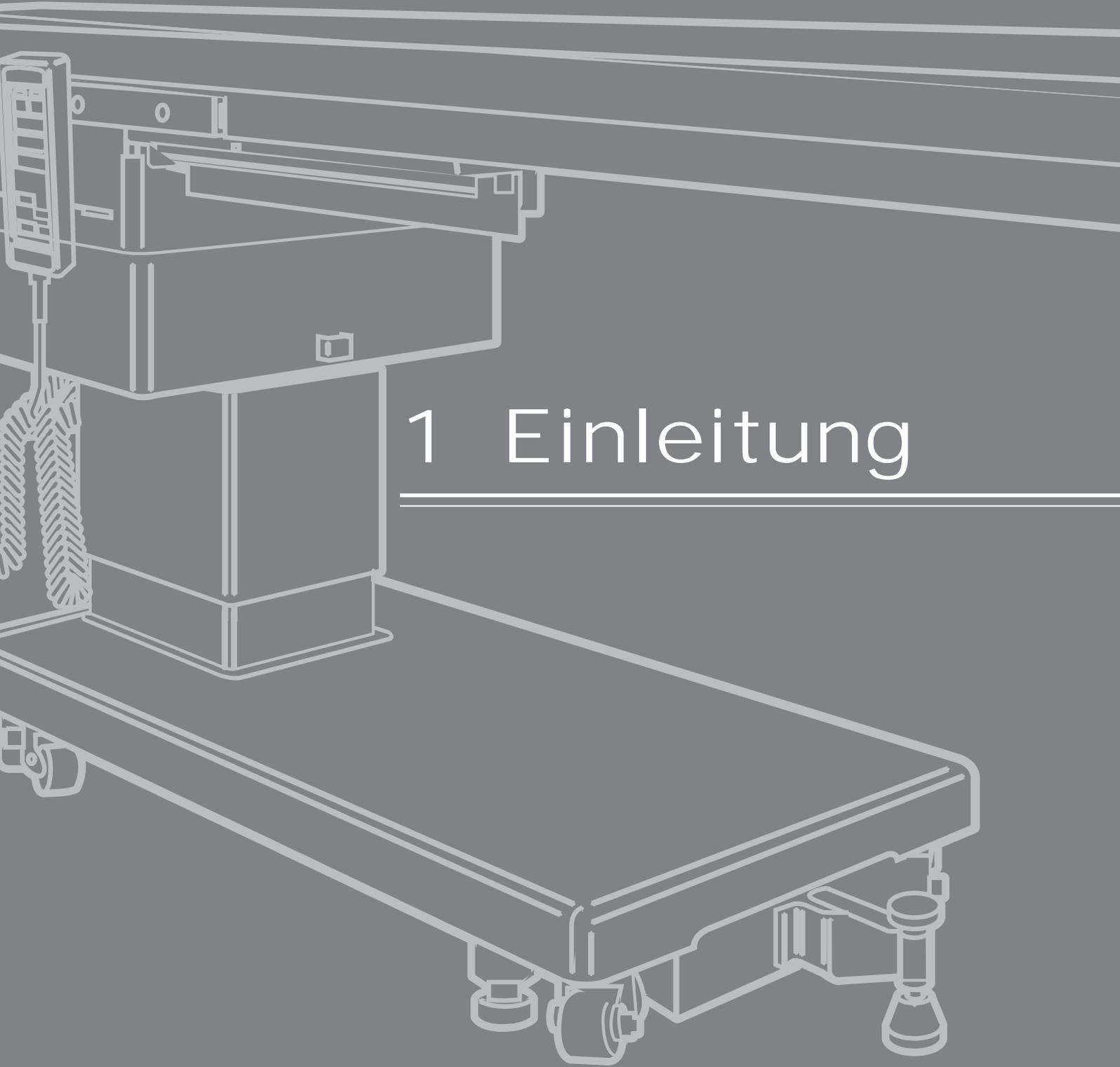
5  
Wartung  
und Kontrolle

6  
Technische  
Daten

7  
Wenn das  
Steuergerät  
nicht verwendet  
werden kann

8  
Vor der Kontakt-  
aufnahme mit dem  
Fachhändler  
bezüglich  
Reparaturen





# 1 Einleitung

---



# Einleitung

Dieses Handbuch soll Ihnen die sichere und effektive Bedienung des OP-Tisches erleichtern. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und machen Sie sich vor der Verwendung des Tisches gründlich mit den Inhalten (Bedienung, Inspektion, Anpassung, Wartung) vertraut. Eine Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu schweren Unfällen führen.

Die Sicherheitsinformationen in diesem Handbuch und auf den am Tisch angebrachten Hinweisen sind in drei Kategorien unterteilt, sodass sie leicht und vollständig verstanden werden können:



## ACHTUNG

Werden diese Kennzeichnungen ignoriert und wird das Produkt unsachgemäß verwendet, kann es zu schweren Verletzungen oder zum Tod kommen.



## VORSICHT

Werden diese Kennzeichnungen ignoriert und wird das Produkt unsachgemäß verwendet, kann es zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden kommen.

## HINWEIS

Diese Hinweise sind zusätzliche Informationen zu den Funktionen des Produkts.

Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen und auf die Bedienung, Kontrolle, Einstellung oder Wartung des OP-Tisches bezogenen Warn- und Vorsichtshinweise gelten für die Verwendung des OP-Tisches bei chirurgischen Eingriffen.

Der Anwender des OP-Tisches übernimmt die volle Verantwortung für die Sicherheit, falls der OP-Tisch auf eine Weise bedient, kontrolliert, eingestellt oder gewartet wird, die gegen die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung verstößt.

## ■ Über dieses Produkt

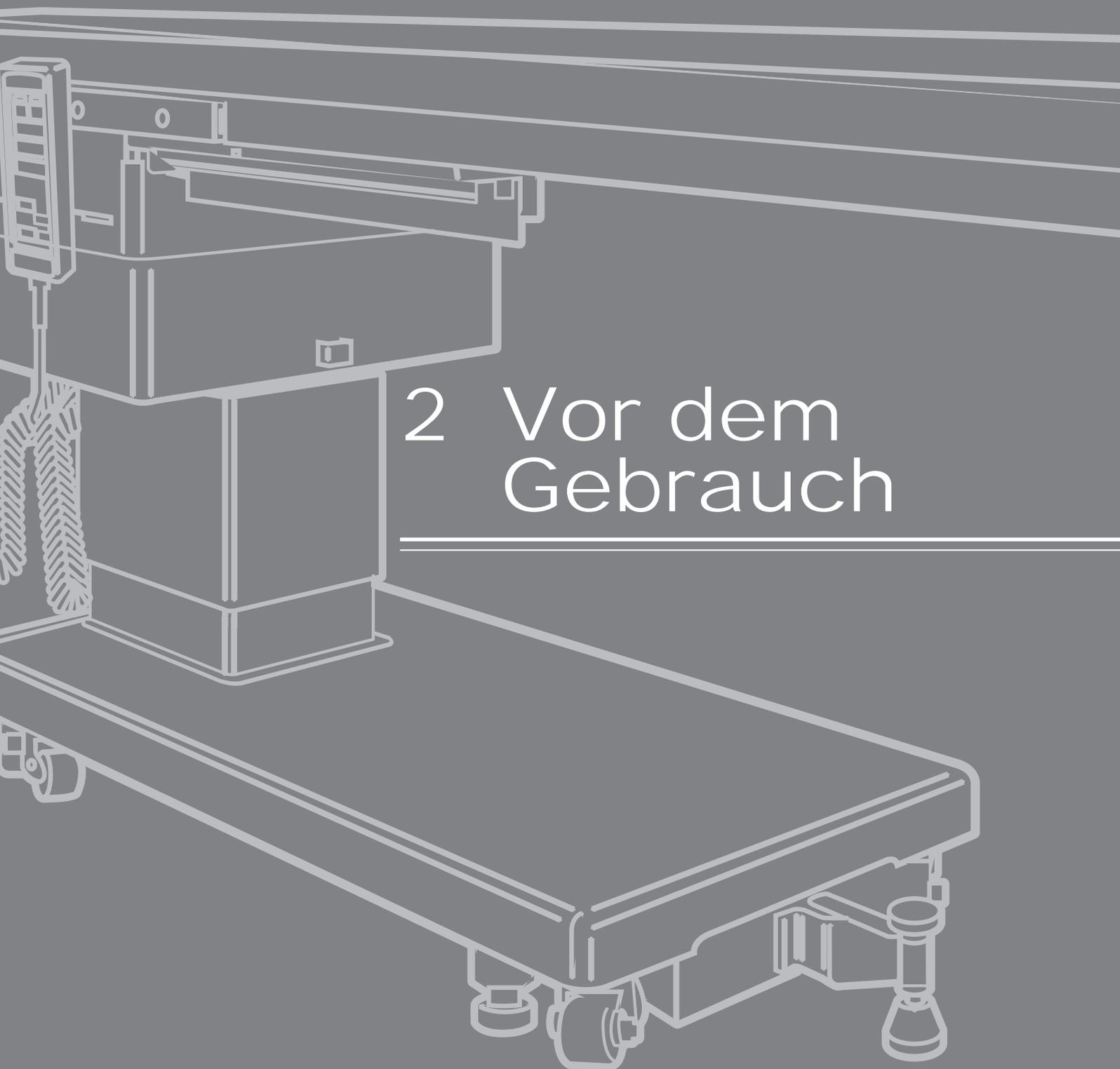
Dieses Produkt dient der Lagerung von Patienten während der Durchführung von chirurgischen Eingriffen.

Dieses Produkt verfügt über Funktionen zum Einstellen der Höhe der Tischplatte und zur Lagerung eines Patienten.

Als Stromquelle können Sie sowohl eine Schutzkontaktsteckdose als auch einen Akku nutzen.

Dieses Produkt muss in einem OP-Saal und von Ärzten, Krankenpflegern oder Medizintechnikern verwendet werden, die mit dem Produkt vertraut sind.





## 2 Vor dem Gebrauch

---

---

# Vor der Verwendung sorgfältig durchlesen

Eine unsachgemäße Bedienung des OP-Tisches kann Schäden, Stromschläge oder Brände verursachen.

## Tischplatte



### ACHTUNG

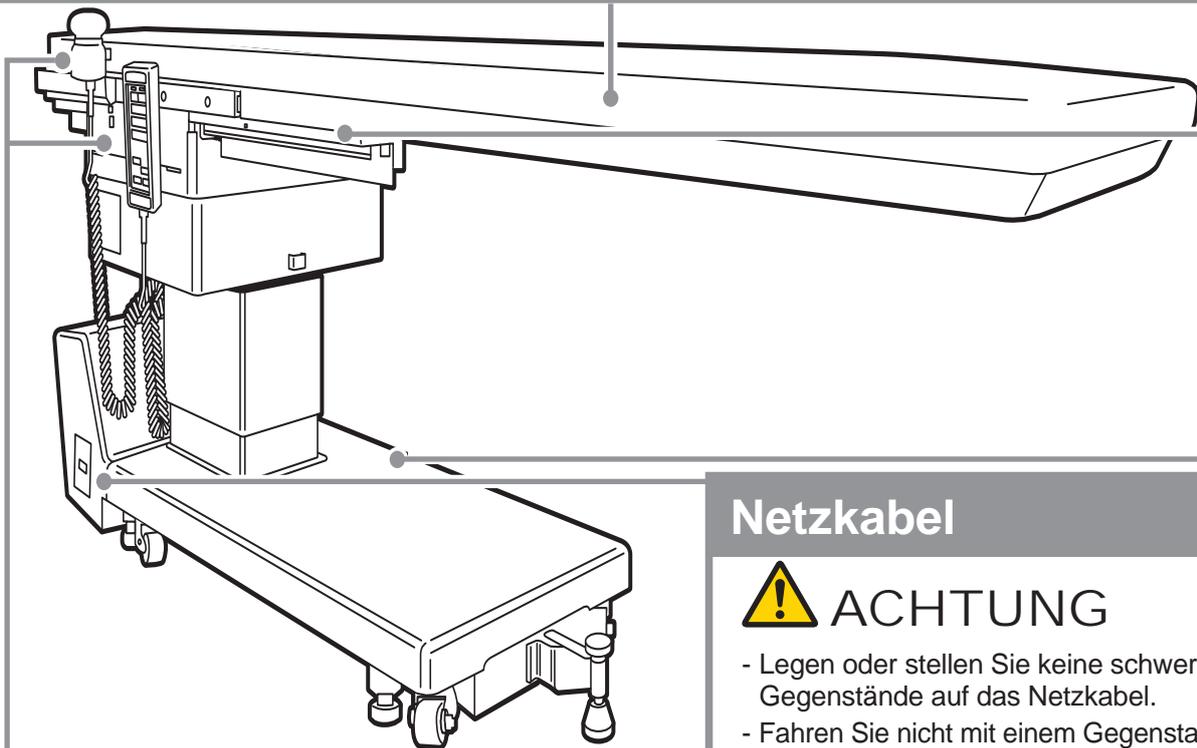
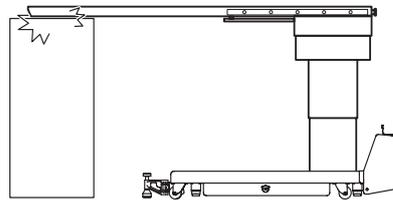
- Setzen oder lehnen Sie sich nicht auf die in den folgenden Abbildungen dargestellten Teile des Tisches. Die darauf liegende Person könnte herunterfallen oder verletzt werden.



### VORSICHT

- Überprüfen Sie, ob sich Geräte unter dem Tisch befinden, bevor Sie den Tisch absenken oder neigen.

Wenn die Tischplatte Geräte mit übermäßiger Krafteinwirkung berührt, kann der Tisch beschädigt werden.



## Steuergerät/Handkonsole



### ACHTUNG

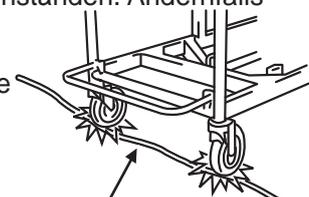
- Ziehen Sie nicht gewaltsam an den Kabeln des Steuergeräts oder der Handkonsole.
- Setzen Sie das Steuergerät und die Handkonsole keinen starken Stößen aus. Ansonsten können sie beschädigt werden.

## Netzkabel



### ACHTUNG

- Legen oder stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Netzkabel.
- Fahren Sie nicht mit einem Gegenstand mit Rollen über das Netzkabel.
- Ziehen Sie nicht gewaltsam am Netzkabel.
- Blockieren Sie die Steckdose nicht mit anderen Gegenständen. Andernfalls kann das Netzkabel möglicherweise nicht mehr abgezogen werden.

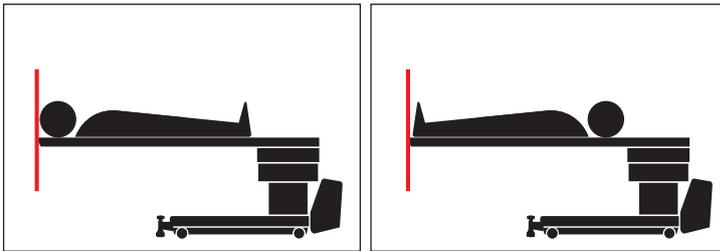


Netzkabel

## Position des Patienten

### ACHTUNG

- Überwachen Sie stets den Zustand des Patienten, wenn Sie Zubehör zum Fixieren des Patientenkörpers verwenden. Eine unsachgemäße Positionierung des Patienten kann zu Lähmungen oder Druckverletzungen führen.
- Stellen Sie sicher, dass die mitgelieferte Auflage sicher am Tisch befestigt ist. Patienten können durch eine unsachgemäße Anbringung Verletzungen erleiden.
- Positionieren Sie den Körper des Patienten mindestens 1 cm von den seitlichen Rahmen entfernt. Bei Verwendung des elektrischen Skalpells können sich die seitlichen Rahmen erhitzen und der Patient kann Verbrennungen erleiden, wenn er mit ihnen in Berührung kommt.
- Platzieren Sie den Kopf des Patienten nicht oberhalb der Säule, wenn die Trendelenburg-Stellung angewendet oder der Tisch zur Kopfseite hin verschoben wird. Hierdurch gerät der Tisch aus dem Gleichgewicht und kann umkippen.
- Gehen Sie folgendermaßen vor, um den Körper eines Patienten ordnungsgemäß auszurichten:
  1. Befestigen Sie die mitgelieferte Auflage an der Tischplatte.
  2. Positionieren Sie den Patienten auf der Auflage.  
Stellen Sie sicher, dass sich der Kopf oder die Beine des Patienten am Rand der Tischplatte befinden.

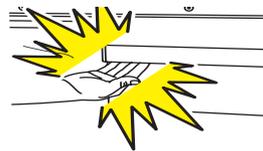


3. Positionieren Sie den Tisch entsprechend dem Verwendungszweck.

## Rahmen

### ACHTUNG

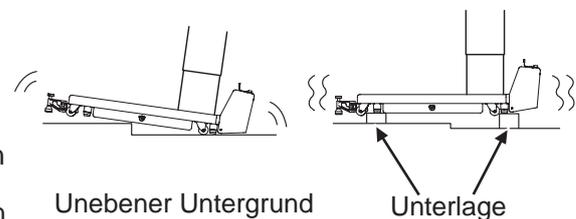
- Halten Sie Ihre Hände während der Bedienung des Tisches aus der Rahmenspalte fern. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.



## Installieren des OP-Tisches

### VORSICHT

- Stellen Sie den OP-Tisch nicht auf unebenem Untergrund auf.
- Legen Sie keine Unterlage unter den Sockel, um den Tisch anzuheben.  
Der Tisch könnte umkippen und Verletzungen verursachen.



## Sonstige



### ACHTUNG

#### Zerlegen und Modifizieren des OP-Tisches verboten

- Zerlegen oder modifizieren Sie den OP-Tisch nicht. Ansonsten kann es zu einer Fehlfunktion kommen.

#### Bei der Verwendung mit anderen elektrischen Medizingeräten

- Vergewissern Sie sich, dass Geräte keine elektromagnetischen Störungen aufweisen, bevor Sie diese zusammen mit dem OP-Tisch verwenden.
- Elektromagnetische Störungen, die von anderen elektrischen Medizingeräten verursacht werden, können zu Fehlfunktionen des OP-Tisches führen.  
Schieben Sie die Tischplatte beim Durchführen einer Herz-Lungen-Wiederbelebung so weit wie möglich in Richtung Beinseite.  
Durch eine unsachgemäße Körperlagerung wird der Tisch instabil und der Patient erleidet Verletzungen.



#### Bei Verwendung mit einem C-Bogen-Röntgengerät

- Lesen Sie sorgfältig alle im Lieferumfang des C-Bogen-Röntgengeräts enthaltenen Dokumente und Bedienungsanleitungen, um sämtliche möglichen Einflüsse des Röntgengeräts auf den OP-Tisch zu verstehen. Die Übertragung von Röntgenstrahlen kann durch die aus Kohlenstoff gefertigte Tischplatte reduziert werden.
- Stellen Sie sicher, dass das C-Bogen-Röntgengerät nicht mit dem OP-Tisch in Berührung kommt. Eine unsachgemäße Installation kann chirurgische Eingriffe behindern und zu Fehlfunktionen führen.

#### Zulässige Last

- Die zulässige Last\* darf nicht überschritten werden.  
Andernfalls ist der Tisch möglicherweise nicht mehr bedienbar und weist Fehlfunktionen auf.

\* Hub: 225 kg/Trendelenburg, laterale Neigung: 135 kg

#### Präventive Wartung und Inspektion

- Stellen Sie sicher, dass der OP-Tisch vor und nach dem Gebrauch kontrolliert wird. Führen Sie außerdem präventive Wartungs- und Inspektionsmaßnahmen durch.  
Je nach Betriebsjahren und Verwendungshäufigkeit ist es möglich, dass die erwartete Nutzungsdauer nicht erreicht wird.
- Wenden Sie sich für die präventive Wartung und Inspektion an Ihren Fachhändler oder direkt an uns.

#### Herzdefibrillator

Beachten Sie bei der Verwendung von Hochfrequenz-Chirurgiegeräten, Herzdefibrillatoren und Herzdefibrillatormonitoren die Anweisungen des Herstellers.

#### Antistatischer Behandlungspfad

Wenn ein antistatischer Behandlungspfad erforderlich ist, muss der Tisch auf einem antistatischen Boden verwendet werden.

## Sonstige



### VORSICHT

#### Bei der Verwendung mit anderen medizinischen Geräten oder mit Zubehör

- Lesen Sie sich vor dem Gebrauch anderer Geräte oder Zubehörteile deren Bedienungsanleitung sorgfältig durch und stellen Sie sicher, dass die Funktion des OP-Tisches nicht beeinträchtigt wird. Wenden Sie sich vor dem Anbringen von Drittanbieter-Zubehör an Ihren Fachhändler oder an uns. Einige Zubehörteile können/dürfen nicht angebracht werden.
- Aus hygienischen Gründen sollten Sie für die Stellen, mit denen der Patient in Kontakt kommt, sterilisierte Abdecktücher verwenden.
- Achten Sie bei der Bedienung des OP-Tisches auch auf die Position anderer Geräte. Sie können sich während der Operation berühren und hierdurch beschädigt werden.

#### Reinigung und Desinfektion

- Nach der Verwendung des Tisches muss dieser gereinigt und desinfiziert werden. Verwenden Sie zur Reinigung der Handkonsole kein Wasserstoffperoxid. Andernfalls kann es zu Verfärbungen kommen.

#### Vorgehensweise bei Reinigung und Desinfektion

1. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie das Netzkabel aus der Schutzkontaktsteckdose.
2. Entfernen Sie die Auflage vom Tisch.
3. Wischen Sie die Oberfläche, die Seiten und die Rückseite der Auflage mit einem sauberen Tuch mit Desinfektionsmittel ab.
4. Wischen Sie auch die Tischplatte und den seitlichen Rahmen wie in Schritt 3 beschrieben ab.
5. Wischen Sie die Tischteile nach 15 Minuten erneut mit einem trockenen Tuch ab.

Im Folgenden finden Sie eine Auflistung von Desinfektionslösungen, deren Kompatibilität bereits von uns bestätigt wurde.

Name des Medikaments	
1	Natriumhypochlorit 0,1 % (Halogenverbindung)
2	Natriumthiosulfat
3	Chlorhexidin (0,5 % Chlorhexidingluconat)
4	Benzalkoniumchlorid (10 % invertierte Seife)
5	Providonjod
6	80 % Ethanol
7	Wasserstoffperoxid
8	Kochsalzlösung (0,9 %)
9	Isopropylalkohol (IPA) 99,5 %

#### Bewegen und Transportieren

- Bewegen Sie den Tisch nicht, solange sich ein Patient darauf befindet.
- Gehen Sie folgendermaßen vor, um den Tisch zu transportieren.
  1. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie das Netzkabel aus der Schutzkontaktsteckdose.
  2. Stellen Sie sicher, dass die Griffe und Hebel gesichert sind und jedes Teil gut fixiert und arretiert ist.
  3. Lösen Sie eine Bremse, um den OP-Tisch zu bewegen.
  4. Desinfizieren Sie vor dem Transport des OP-Tisches den gesamten OP-Tisch, um eine Infektion zu vermeiden.
- Für den Transport sollten die folgenden Bedingungen erfüllt sein:
  1. Desinfizieren Sie vor dem Transport den gesamten OP-Tisch.
  2. Verhindern Sie das Umkippen des Tisches, z. B. indem Sie ihn beispielsweise in die niedrigste Position bringen.
  3. Ziehen Sie die Bremse an.
  4. Verwenden Sie Polstermaterialien, um Schäden beim Transport vorzubeugen.
  5. Schützen Sie ihn vor Staub, Wind und Regen.

#### Entsorgung

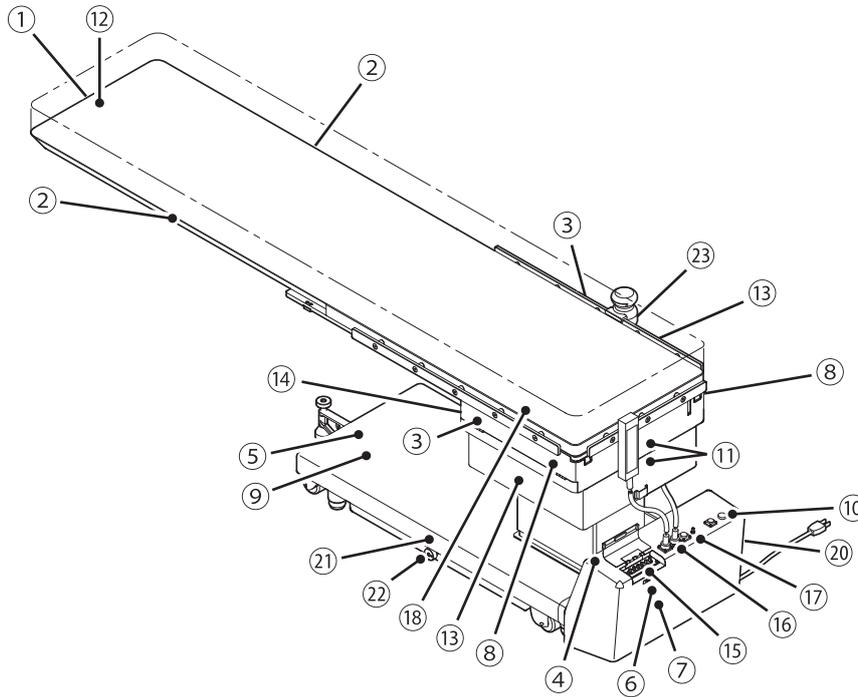
- Befolgen Sie stets die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften in Bezug auf die Entsorgung des OP-Tisches. Achten Sie besonders auf folgende Entsorgungen: a) Hydraulikflüssigkeit, b) Bleibatterien.

# Warnhinweise: Details und Anbringung

2  
Vor dem  
Gebrauch

Warnhinweise sind an folgenden Stellen des OP-Tisches angebracht.

Stellen Sie vor Gebrauch sicher, dass Sie den Inhalt der Warnhinweise verstehen.



## ■ WARN- UND VORSICHTSHINWEISE

### ① C653044

	<b>▲ WARNING</b>	<b>▲ MISE EN GARDE</b>
	Do not apply a load that is 135 kg or more on the edge of the tabletop. The table may fall and cause injury.	Ne pas appliquer une charge qui est de 135 kg ou plus sur le bord de la table. Le tableau peut tomber et causer des blessures.

### ② C653045

	<b>▲ WARNING</b>	<b>▲ MISE EN GARDE</b>
	Do not climb onto the tabletop. Anyone on the table may fall off or get injured.	Ne pas monter sur la table. Toute personne sur la table peut tomber ou se blesser.

### ③ C653046

	<b>▲ WARNING</b>	<b>▲ MISE EN GARDE</b>
	Keep your hands away from the gap of the frame. Otherwise you may get injured.	Gardez vos mains loin de l'écart du cadre. Sinon, vous risquez de vous blesser.

### ④ C656740

	<b>▲ WARNING</b>	<b>▲ MISE EN GARDE</b>
	TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER OR BACK.	NE PAS RETIRER LE COUVERCLE OU LA FACE ARRIERE AFIN DE REDUIRE LE RISQUE D'ELECTROCUTION.
	REFER SERVICE TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.	CONFIER L'ENTRETIEN AU PERSONNEL DE SERVICE QUALIFIE.
	REFER TO ACCOMPANYING DOCUMENTS.	SE REFERER AUX DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.

### ⑤ C653043

	<b>▲ WARNING</b>	<b>▲ MISE EN GARDE</b>	
	Be sure to fix the operating table with the auxiliary carte d'extension de la tête, brake when using the head frein auxiliaire.	Lorsque vous utilisez la table assurez-vous de mettre le frein auxiliaire.	<small>C653043A</small>

### ⑥ C655803

	<b>▲ CAUTION</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>THE AUXILIARY SWITCH IS INTENDED TO BE USED WHEN THE CONTROL UNIT IS DEFECTIVE. USE THE CONTROL UNIT WHENEVER IT IS IN NORMAL CONDITION. BECAUSE THE AUXILIARY SWITCH HAS NO FUNCTION TO RESTRICT THE OPERATION OF THE TABLE, THE TABLE MAY BE DAMAGED WHEN IT IS OPERATED WITH THE AUXILIARY SWITCH.</li> <li>WHEN OPERATING THE TABLE WITH THE AUXILIARY SWITCH, BE SURE TO WATCH THE MOVEMENT OF THE TABLETOP CONTINUOUSLY.</li> <li>IF THE TABLETOP SHOULD TOUCH ANYTHING OR GET DAMAGED IN ANY DURING THE OPERATION, STOP OPERATING THE TABLE IMMEDIATELY.</li> </ul>	

### ⑦ C657333

	<b>▲ ATTENTION</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>LE COMMUTEUR DE SECOURS EST PREVU POUR ETRE UTILISE LORSQUE LE BOUTIER DE COMMANDE EST DEFECTUEUX. UTILISEZ TOUJOURS LE BOUTIER DE COMMANDE DES LORS QU'IL EST EN ETAT NORMAL. LE COMMUTEUR DE SECOURS N'AVANT AUCUNE FONCTION LUI PERMETTANT DE LIMITER LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE, CELLE-CI PEUT ETRE ENDOMMAGEE LORSQU'ELLE EST UTILISEE AVEC LE COMMUTEUR DE SECOURS.</li> <li>LORSQUE VOUS UTILISEZ LA TABLE AVEC LE COMMUTEUR DE SECOURS, ASSUREZ-VOUS DE CONTINUELLEMENT SURVEILLER LE MOUVEMENT DU PLATEAU.</li> <li>SI LE PLATEAU VIENT A TOUCHER QUELQUE CHOSE OU EST ENDOMMAGE D'UNE QUELCONQUE MANIERE DURING L'OPERATION, CESSEZ IMMEDIATEMENT D'UTILISER LA TABLE.</li> </ul>	

### ⑨ C653047

	<b>▲ WARNING • MISE EN GARDE</b>
<p>Make sure the patient's head or legs are placed at the edge of the tabletop, as shown in the figures below.</p> <p>Assurez-vous que la tête ou les jambes du patient sont placés au bord de la table, comme le montrent les chiffres ci-dessous.</p>	
<p>Do not position a patient with his/her head above the column when placing the table in a Trendelenburg position or sliding it to the head side. The table will become unbalanced and may fall over.</p> <p>Ne pas placer un patient avec son/sa tête au-dessus de la colonne lors du placement de la table dans une position déclinée ou glisser sur le côté de la tête. Le tableau sera déséquilibré et risque de tomber.</p>	
<small>Trendelenburg position Position de Trendelenburg</small>	<small>Sliding to the head side Coulissant sur le côté de la tête</small>

### ⑧ C653624

	<b>▲ WARNING</b>	<b>▲ MISE EN GARDE</b>
A Patient shall be set up to more than 1cm apart from a side rail so that a patient does not touch on side rails.	Un malade sera mis loin du rail du côté plus que 1cm afin qu'un malade ne touche pas le rail du côté.	

## ■ Weitere Hinweise

2  
Vor dem  
Gebrauch

⑩ C653614



⑬ C653035



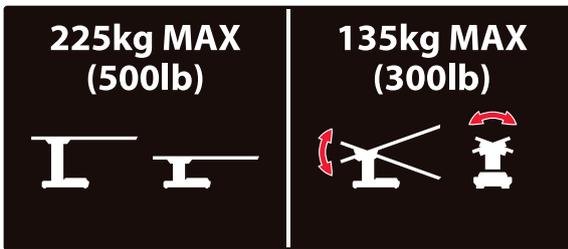
⑪ C610171



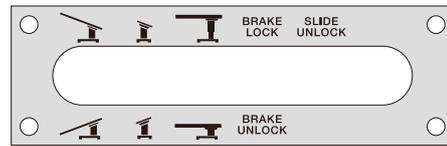
⑫ C653620



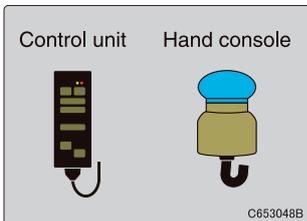
⑭ C653050



⑮ C653034



⑯ C653048



⑰ C653513



⑱ 303A6M2



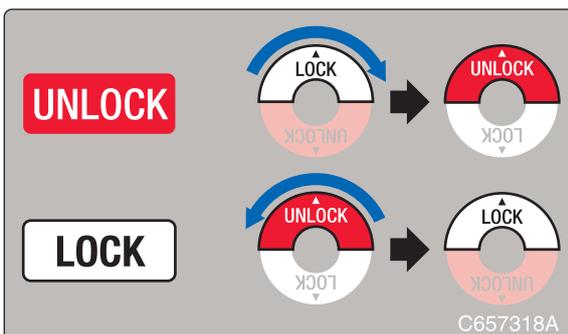
⑲ C642002



⑳ C657306



㉑ C657318



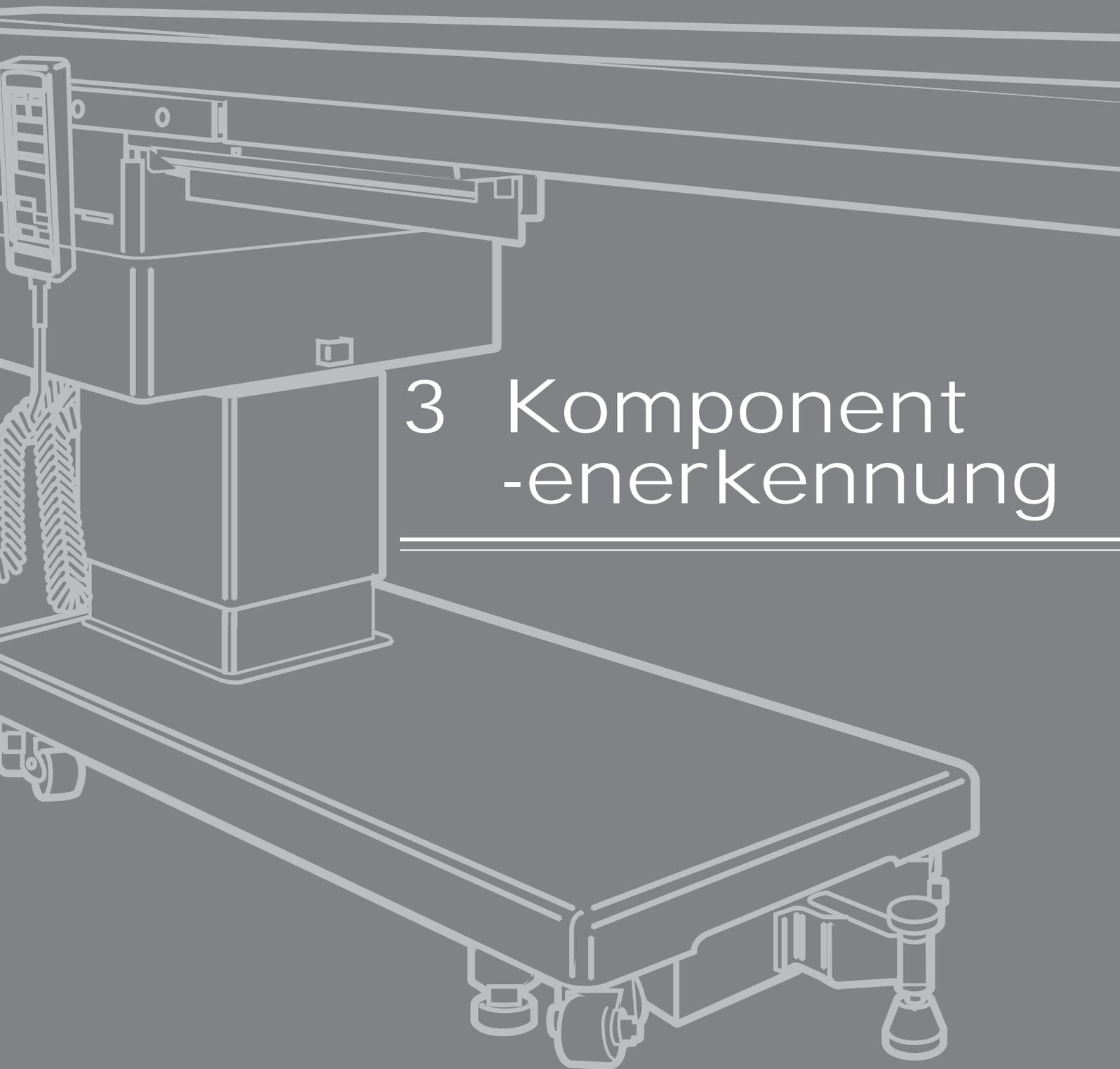
㉒ C655711



㉓ C653036



Symbol	Referenz	Hinweisnr.
 <b>WARNING</b>  <b>CAUTION</b>	Verletzungen oder sogar Todesgefahr, wenn die Warnungen bei der Verwendung des Tisches nicht beachtet werden.	① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑧ ⑨
	Verweist auf die AC-Stromversorgung	⑰
IPX4	Gehäuseklasse (spritzwassergeschützt)	⑰
SN	Seriennummer	⑰
<b>REF</b>	Katalognummer	⑰
	Zeigt Informationen zur Abfallentsorgung an	⑰
	Verweist auf die Bedienungsanleitung	④ ⑩ ⑰
	Autorisierter Vertreter in Europa	⑰
	Hersteller	⑱ ⑲
	Potenzialausgleichsklemme	⑰
	Allgemeines Schild, das eine Maßnahme erfordert	④ ⑤ ⑨
	Defibrillationssicheres Anwendungsteil (Typ B)	⑱
	Typ B	⑫
	Not-Aus	⑩
	EIN (Strom)	⑳
○	AUS (Strom)	⑳



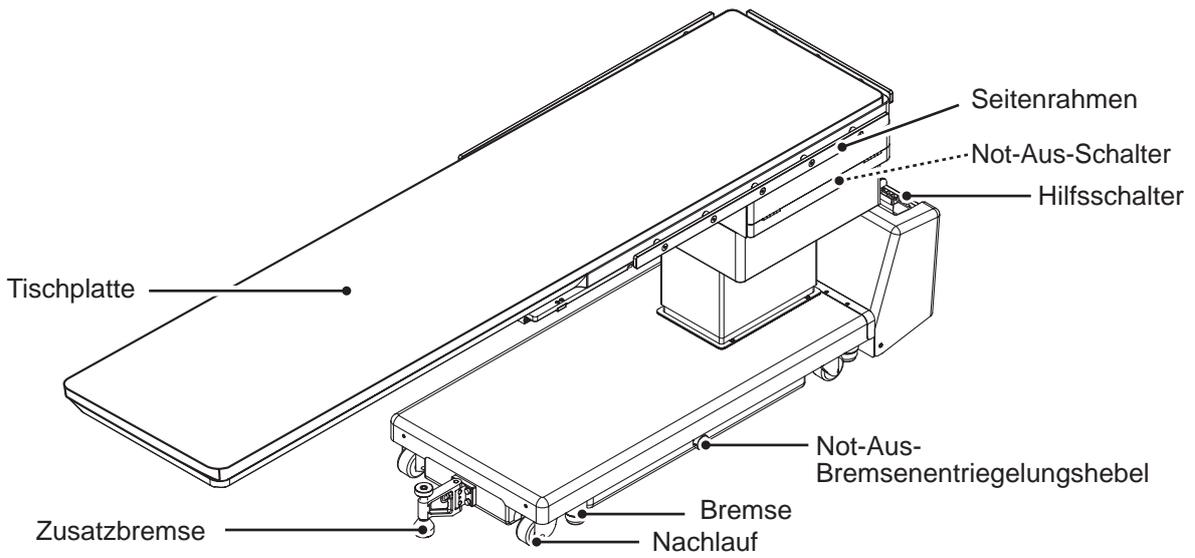
# 3 Komponent- erkennung

---

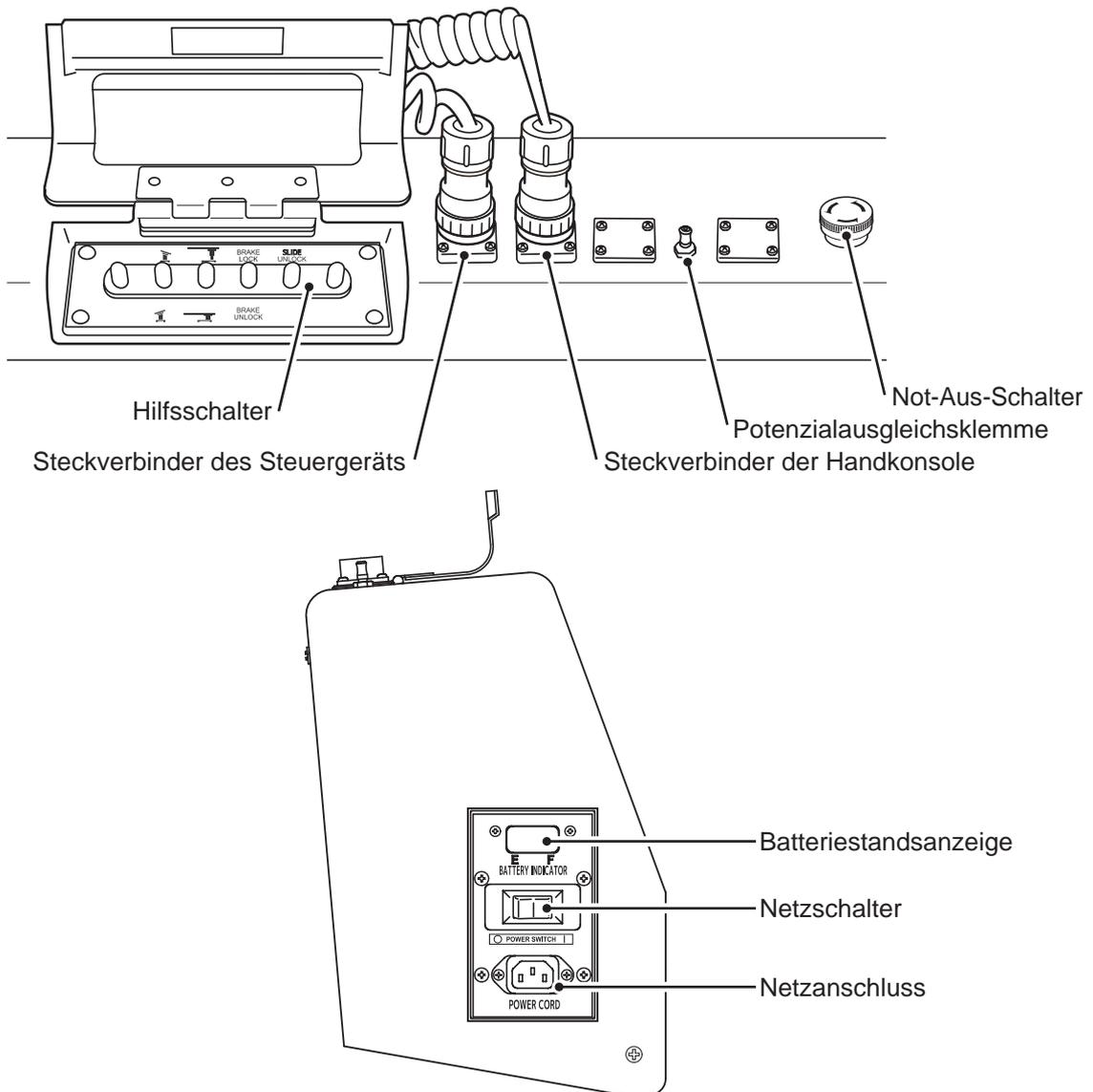
---

# Hauptgerät

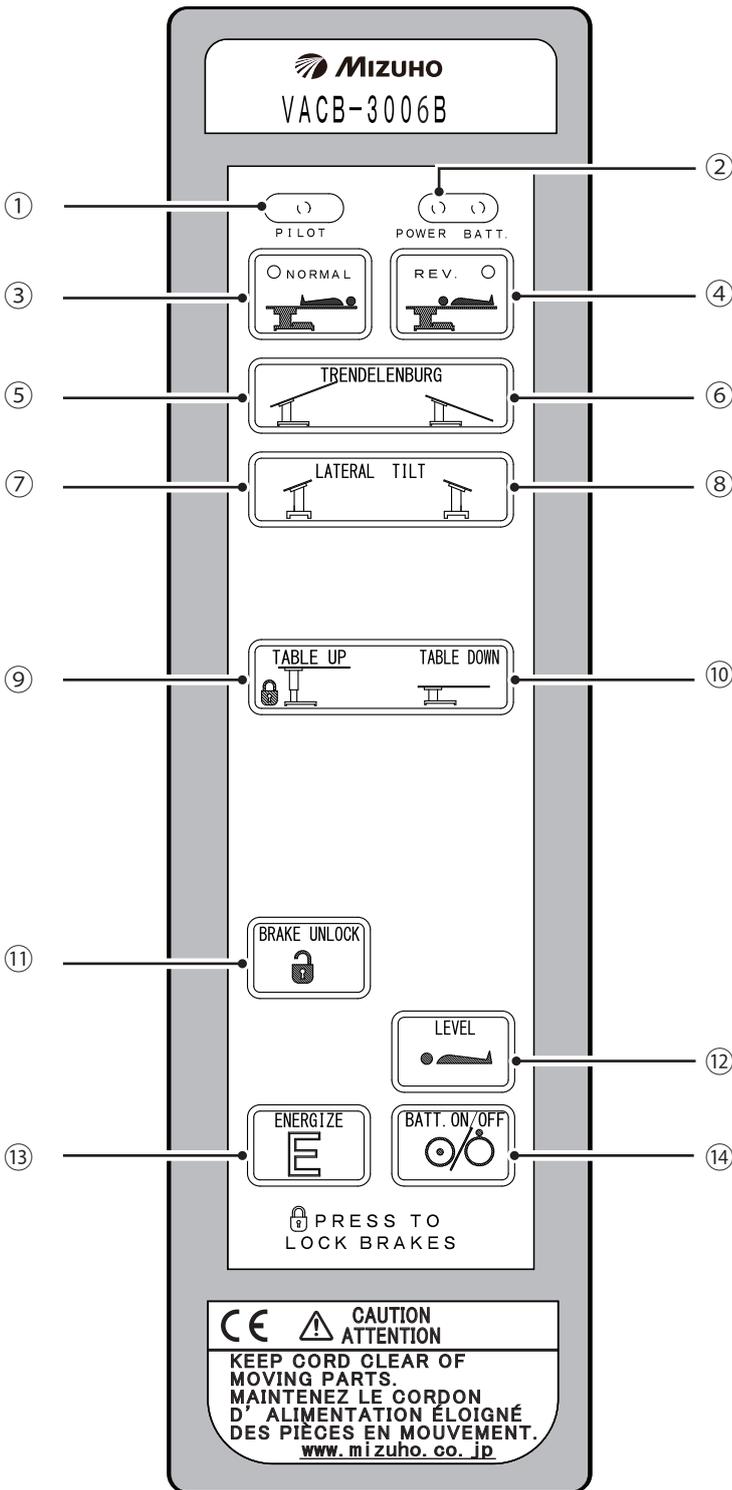
3  
Komponenten-  
erkennung



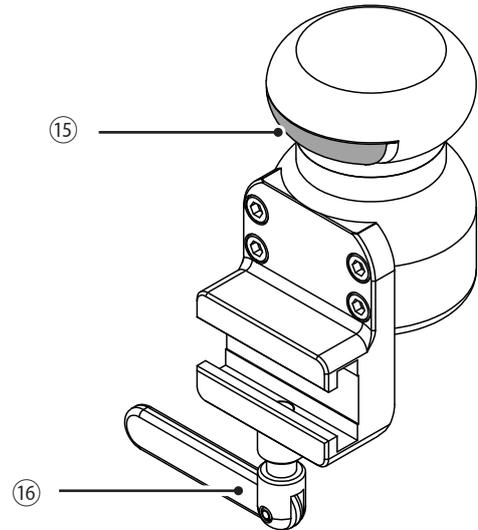
## ■ Netzschalter



## Steuergerät



## Steuergriff



3  
Komponent-  
erkennung

- ① Kontrolllampe
- ② Netz-/Batteriekontrollleuchte
- ③ NORMAL
- ④ UMGEKEHRT
- ⑤ Umgekehrte Trendelenburg-Stellung: Kopf nach oben
- ⑥ Trendelenburg: Kopf nach unten
- ⑦ Laterale Neigung: Links unten
- ⑧ Laterale Neigung: Rechts unten
- ⑨ Tisch nach oben (OP-Tischverriegelung)
- ⑩ Tisch nach unten
- ⑪ Bremsentriegelung
- ⑫ In die ebene, waagerechte Position zurückkehren
- ⑬ Einschalt-Taste
- ⑭ Ein-/Aus-Schalter (Akkubetrieb)
- ⑮ Schalter  
(Netzstrom EIN, Schiebeentriegelung)
- ⑯ Feststellgriff

## HINWEIS

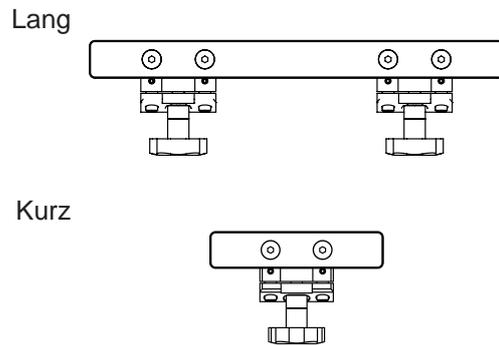
- Wenn der Schalter am Steuergerät 3 Minuten oder länger ununterbrochen gedrückt wird, wird die Funktionalität des Schalters unterbrochen.

Die Unterbrechung hält ca. 7 Minuten an. Andere Vorgänge außer dem durch Betätigen der Taste angehaltenen können wie gewohnt ausgeführt werden.

- Wenn Sie  drücken, leuchtet die Kontrolllampe etwa 3 Sekunden lang auf.

## ■ Seitenrahmenadapter für Kohlefaserplatte (optional)

3  
Komponenten-  
erkennung

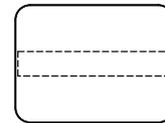
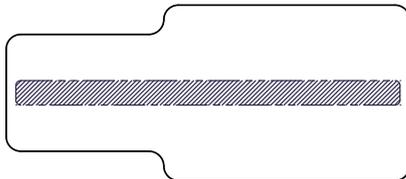


Produktcode	Produktbezeichnung
08-113-10	Seitenrahmenadapter II (lang) für Kohlefaserplatte
08-113-10-R1	Seitenrahmenadapter II (lang) für Kohlefaserplatte (R1)
08-113-10-R2	Seitenrahmenadapter II (lang) für Kohlefaserplatte (R2)
08-113-11	Seitenrahmenadapter II (kurz) für Kohlefaserplatte
08-113-11-R1	Seitenrahmenadapter II (kurz) für Kohlefaserplatte (R1)
08-113-11-R2	Seitenrahmenadapter II (kurz) für Kohlefaserplatte (R2)

## ■ Röntgenstrahlendurchlässige Kopfverlängerung für VACB, mit Unterlage (optional)

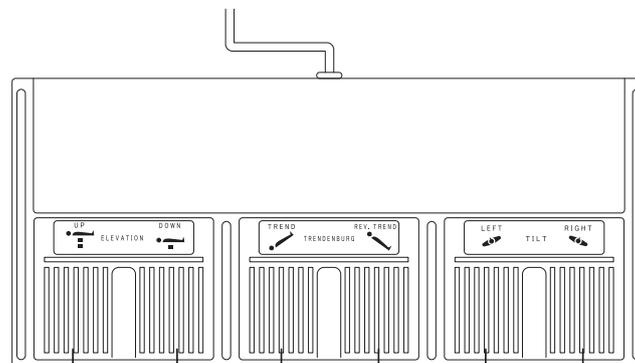
Röntgenstrahlendurchlässige Kopfverlängerung für VACB

Unterlage für röntgenstrahlendurchlässige Kopfverlängerung (VACB)



Produktcode	Produktbezeichnung
08-075-47	Röntgenstrahlendurchlässige Kopfverlängerung für VACB, mit Unterlage

## ■ Fußschalter



Höheneinstellung: Nach oben

Höheneinstellung: Nach unten

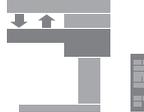
Trendelenburg: Kopf nach unten

Laterale Neigung: Rechts

Laterale Neigung: Links

Umgekehrte Trendelenburg-Stellung: Kopf nach oben

# 4 Betrieb

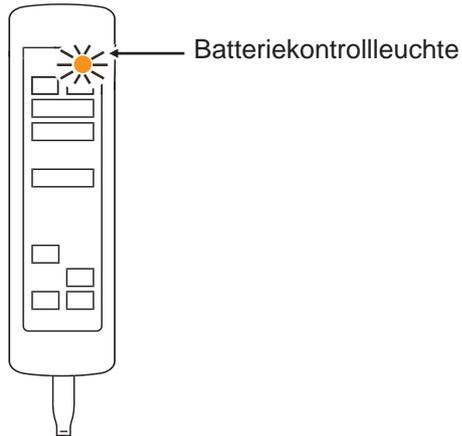
 Installation und Laden des Akkus P18	 Ein-/Ausschalten Netzstrom P24	 Not-abschaltung P26	 Arretieren/ Entriegeln des OP-Tisches P27	 Brems- entriegelung P28
 Zusatz-bremse P29	 Laterale Neigung P30	 Trendelenburg P32	 Höhe der Tischplatte verändern P33	 Zurückkehren in die ebene, waagerechte Position P34
 Verschieben der Tischplatte P35	 Zubehör- installation P37			



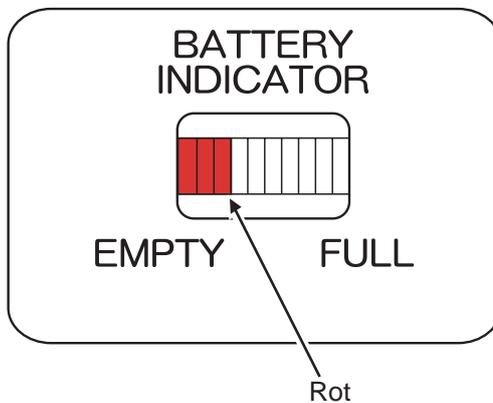
## Installation und Laden des Akkus

### ■ Installation

1. Schieben Sie den OP-Tisch an eine Stelle mit ebenem Untergrund.
2. Überprüfen Sie die Batteriekontrollleuchte.  
Wenn die Batteriekontrollleuchte (orange) am Steuergerät blinkt, muss der Akku geladen werden.



3. Wenn die Batteriestandsanzeige rot leuchtet, muss der Akku geladen werden.



### VORSICHT

#### Erdung (Potenzialausgleich)

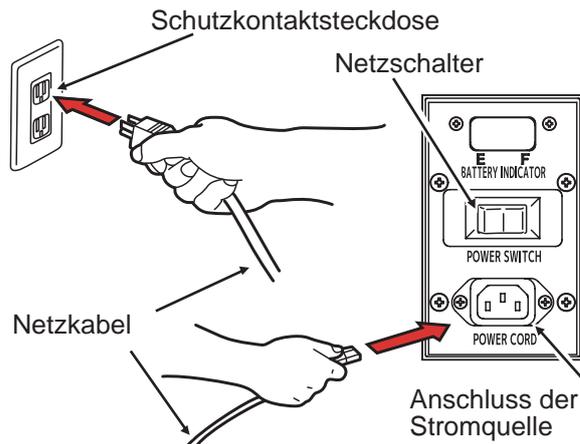
Erden Sie mithilfe eines Potenzialausgleichskabels (nicht im Lieferumfang enthalten) eine Potenzialausgleichsklemme und eine Erdungsklemme an der Wand.



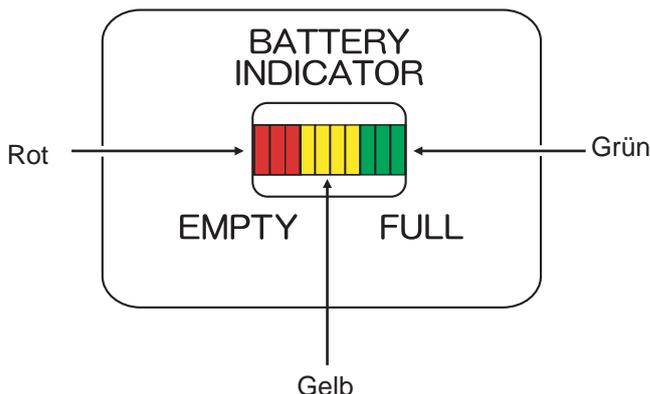
## Installation und Laden des Akkus

### ■ Laden des Akkus

1. Zum Starten des Ladevorgangs stecken Sie das Netzkabel in einen Netzanschluss und dann in eine Schutzkontaktsteckdose. Betätigen Sie dann den Netzschalter.



2. Während der Akku aufgeladen wird, blinkt die Batteriestandsanzeige des OP-Tisches gelb.
3. Die Batteriestandsanzeige blinkt abwechselnd gelb und grün, wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist.



### VORSICHT

- Schließen Sie das Netzkabel unter Verwendung von Sicherheitsausrüstung an eine Schutzerdung an, um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden.
- Verwenden Sie in jedem Fall das speziell dafür vorgesehene Netzkabel mit dem „MIZUHO“-Logo.
- Vergewissern Sie sich, dass der Anschluss der Stromquelle nicht nass oder staubig ist, bevor Sie das Netzkabel hineinstecken.
- Ziehen Sie das Netzkabel aus der Schutzkontaktsteckdose, um die Stromzufuhr vollständig zu unterbrechen.
- Wenn sich der Zustand des Akkus verschlechtert, kann er nicht bei Unterbrechungen der Stromversorgung o. ä. als Stromquelle für den OP-Tisch verwendet werden.

### HINWEIS

- Laden Sie den Akku vor der Inbetriebnahme des neu gekauften Produkts oder wenn das Produkt länger nicht verwendet wurde.
- Der Akku entlädt sich auf natürliche Weise selbst, auch wenn der Tisch nicht bedient wird. Stellen Sie sicher, dass Sie den Akku vor dem Gebrauch laden.
- Laden Sie den Akku sofort, wenn die Batteriekontrollleuchte am Steuergerät nach der Verwendung des OP-Tisches blinkt oder wenn die Batteriestandsanzeige am unteren Teil des OP-Tisches während des Gebrauchs nur noch rot aufleuchtet.



## HINWEIS

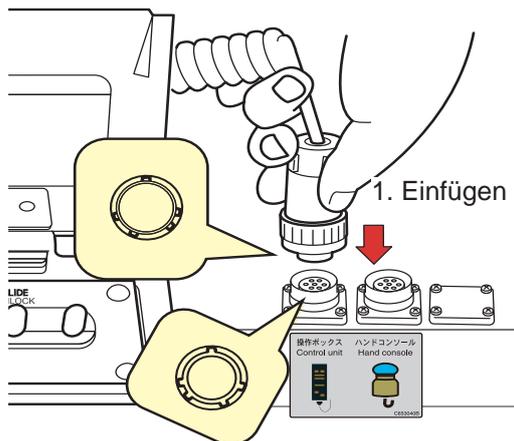
- Die Nutzungsdauer des für den OP-Tisch verwendeten Akkus beträgt ca. 2 Jahre. Wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren Fachhändler oder an uns, wenn die Nutzungsdauer des Geräts erreicht ist.
- Die Lebensdauer des Akkus variiert je nach Betriebsbedingungen stark. Wenn der Akku nach kurzer Anwendung des OP-Tisches wiederholt geladen und entladen wird, kann sich der Zustand des Akkus schneller verschlechtern. Es wird empfohlen, den Akku einmal wöchentlich an den Wochenenden zu laden, da das vollständige Laden des Akkus 10 Stunden in Anspruch nimmt.
- Der Akkuzustand kann sich auch dann verschlechtern haben, wenn keine der Batteriestandsanzeigen leuchtet, obwohl der Akku geladen ist, oder wenn sich der Akku schnell entlädt. Wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren Fachhändler oder an uns.



## Installation und Laden des Akkus

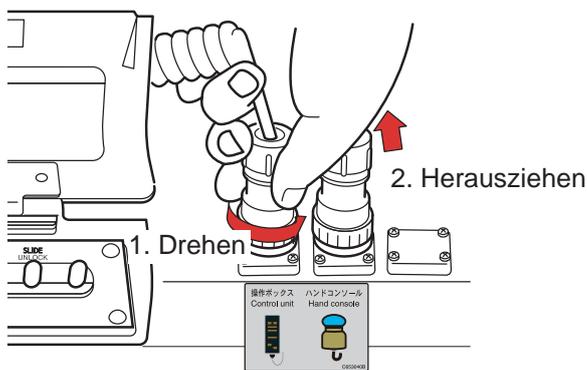
### ■ Anbringen des Steuergeräts

1. Schließen Sie den Steckverbinder an der Buchse an, indem Sie ihn korrekt an der Führung ausrichten.



### ■ Abziehen des Steuergeräts

1. Drehen Sie den Anschlussring bis zum Anschlag in Pfeilrichtung.
2. Ziehen Sie dann den Steckverbinder heraus.



### HINWEIS

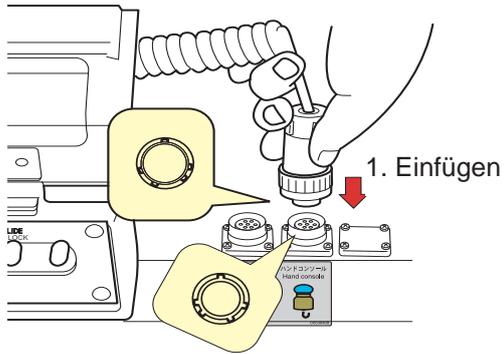
- Wenn der Schalter am Steuergerät mindestens 3 Minuten dauerhaft gedrückt wird, wird der Betrieb des Schalters unterbrochen. Die Unterbrechung hält ca. 7 Minuten an. Andere Vorgänge außer dem durch Betätigen der Taste angehaltenen können wie gewohnt ausgeführt werden.



## Installation und Laden des Akkus

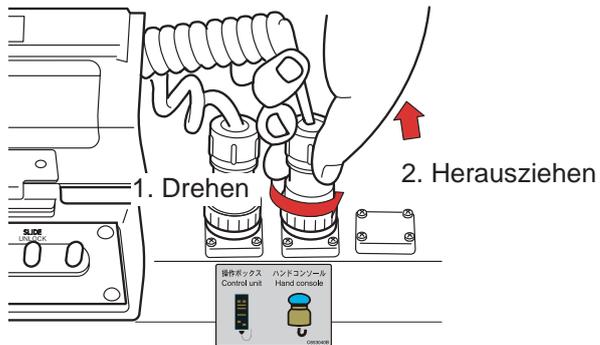
### ■ Anbringen der Handkonsole

1. Schließen Sie den Steckverbinder an der Buchse an, indem Sie ihn korrekt an der Führung ausrichten.



### ■ Abziehen der Handkonsole

1. Drehen Sie den Anschlussring bis zum Anschlag in Pfeilrichtung.
2. Ziehen Sie dann den Steckverbinder heraus.



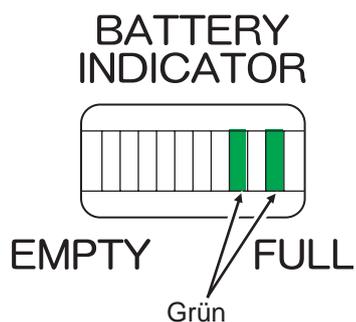


## Installation und Laden des Akkus

### ■ Eigendiagnosefunktion

Der OP-Tisch ist mit einer integrierten Eigendiagnosefunktion ausgestattet, die überprüft, ob der Tisch und das Steuergerät ordnungsgemäß funktionieren.

1. Schließen Sie das Netzkabel an.
2. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter am Sockel ein.
3. Drücken Sie auf  und gleichzeitig auf einen der Funktionsschalter am Steuergerät.  
Wenn zwei grüne Batteriestandsanzeigen leuchten, funktioniert das Steuergerät ordnungsgemäß.



Das Steuergerät funktioniert ordnungsgemäß.



## Ein-/Ausschalten

### ■ Bei Verwendung der Schutzkontaktsteckdose als Stromquelle

#### Netzstrom EIN

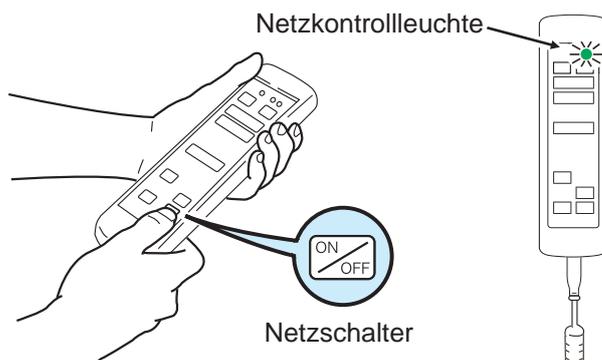
1. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter am Sockel ein.

Die Netzkontrollleuchte (grün) und die Batteriestandsanzeige leuchten und das Gerät wird eingeschaltet.

#### Netzstrom AUS

1. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter am Sockel aus.  
Das Gerät wird nun über Akkuleistung betrieben.

2. Drücken Sie am Steuergerät auf .  
Die Netzkontrollleuchte (grün), die Batteriekontrollleuchte (orange) und die Batteriestandsanzeige erlöschen und das Gerät wird ausgeschaltet.



## HINWEIS

- Ziehen Sie das Netzkabel aus der Schutzkontaktsteckdose, falls ein Notfall eintritt oder das Gerät vollständig abgeschaltet wird.
- Wenn Sie den Netzschalter am Sockel ausschalten, wird das Gerät mit Akkuleistung betrieben. Wenn das Gerät vollständig ausgeschaltet werden soll, drücken Sie am Steuergerät auf .



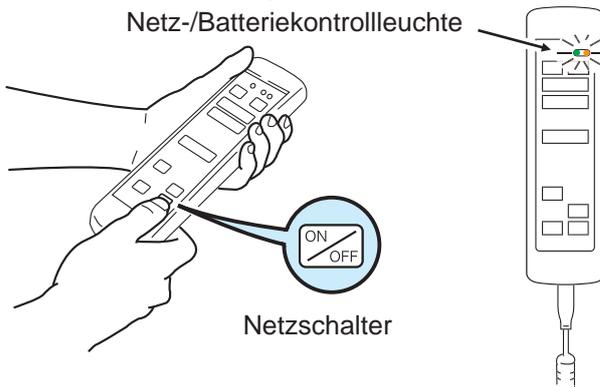
## Ein-/Ausschalten

### ■ Bei Verwendung von Batteriespannung

#### Netzstrom EIN

1. Drücken Sie am Steuergerät auf . Die Netzkontrollleuchte (grün), die Batteriekontrollleuchte (orange) und die Batteriestandsanzeige leuchten auf.

Netz-/Batteriekontrollleuchte



#### Netzstrom AUS

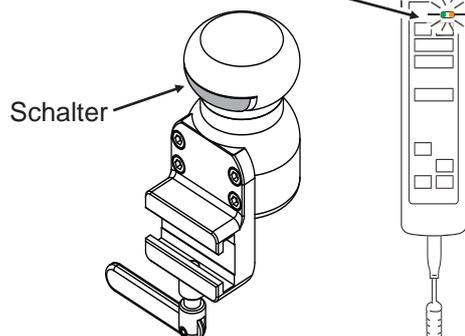
1. Drücken Sie am Steuergerät auf . Die Netzkontrollleuchte (grün), die Batteriekontrollleuchte (orange) und die Batteriestandsanzeige erlöschen.

### ■ Bei Verwendung der Handkonsole

#### Netzstrom EIN

1. Drücken Sie den Schalter an der Handkonsole. Das Gerät wird eingeschaltet und die Netzkontrollleuchte (grün) sowie die Batteriekontrollleuchte (orange) leuchten auf.

Netz-/Batteriekontrollleuchte



## HINWEIS

- Ziehen Sie das Netzkabel aus der Schutzkontaktsteckdose, falls ein Notfall eintritt oder das Gerät vollständig abgeschaltet wird.
- Wenn Sie den Netzschalter am Sockel ausschalten, wird das Gerät mit Batteriespannung betrieben. Drücken Sie am Steuergerät auf , um das Gerät vollständig auszuschalten.

## HINWEIS

- Nach dem Einschalten des Geräts wird die Verschiebefunktion der Tischplatte entsperrt, wenn der Schalter der Handkonsole erneut gedrückt wird.
- Die Verwendung der Handkonsole zum Einschalten des Tisches ist nur über Batteriespannung möglich.
- Die Handkonsole verfügt über keine Ausschaltfunktion.

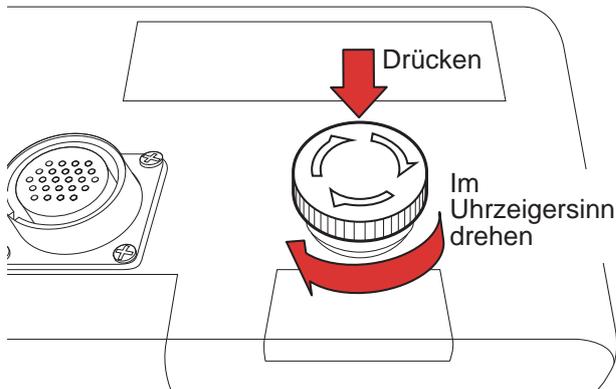


## Betätigen des Not-Aus-Schalters

### ■ Bedienung im Notfall

Im Notfall können Sie die Bewegung des OP-Tisches durch Betätigen des Not-Aus-Schalters anhalten.

1. Drücken Sie den Not-Aus-Schalter.  
Der Summer ertönt und der OP-Tisch stoppt.
2. Nachdem der OP-Tisch angehalten hat, stellen Sie den Not-Aus-Schalter in Pfeilrichtung, um die Not-Aus-Funktion zu quittieren.  
Der Summer verstummt.



### ACHTUNG

Der Not-Aus-Schalter darf nur in einer Notfallsituation verwendet werden.

### HINWEIS

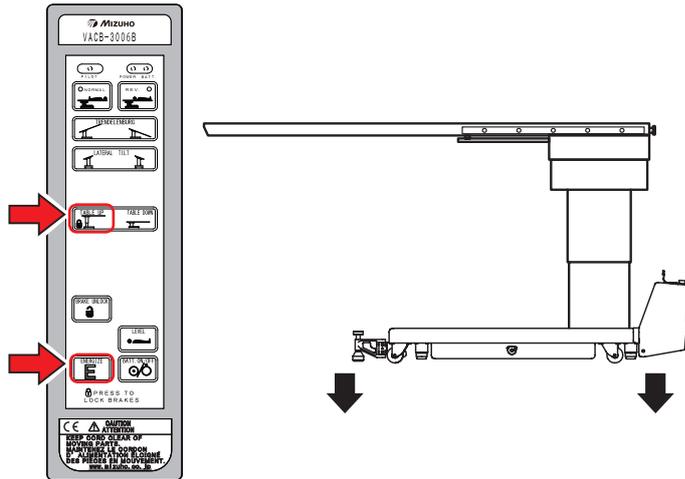
Der Not-Aus-Schalter befindet sich auf der rechten Seite des Steuergeräte-Steckverbinders.



## Arretieren/Entriegeln des OP-Tisches

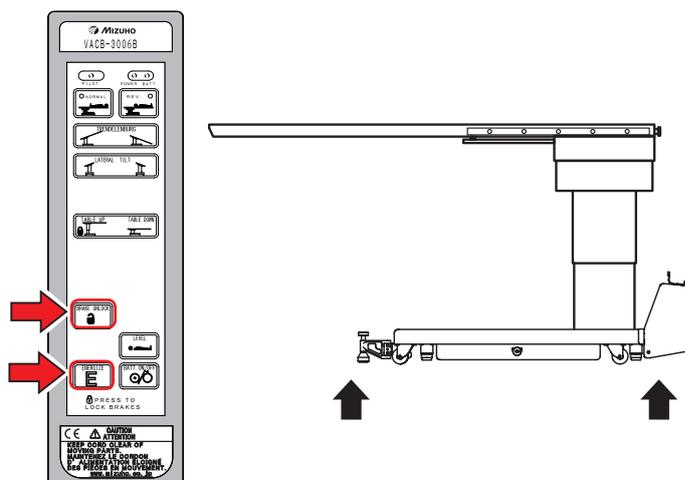
### ■ Arretieren des OP-Tisches

1. Drücken Sie gleichzeitig und . Die Bremse wird betätigt und der OP-Tisch wird arretiert. Der OP-Tisch wird nicht nach oben bewegt, bis die Bremse vollständig aktiviert ist.



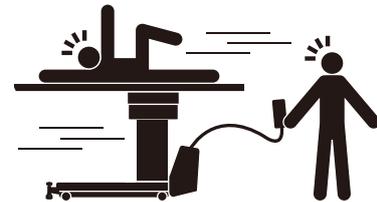
### ■ Entriegeln des OP-Tisches

1. Drücken Sie gleichzeitig und . Die Bremse des OP-Tisches wird gelöst und der Tisch kann bewegt werden.



### ACHTUNG

- Vergewissern Sie sich, dass der Tisch arretiert ist, nachdem Sie die Bremse betätigt haben.
- Lösen Sie die Bremse nicht, wenn sich ein Patient auf dem Tisch befindet. Andernfalls kann der Patient vom Tisch stürzen.



### HINWEIS

Der OP-Tisch lässt sich durch Drücken von und oder arretieren bzw. entriegeln.

Es dauert etwa 7 bis 8 Sekunden, bis der OP-Tisch arretiert bzw. die Bremse gelöst wird.

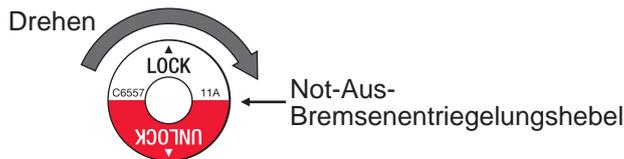
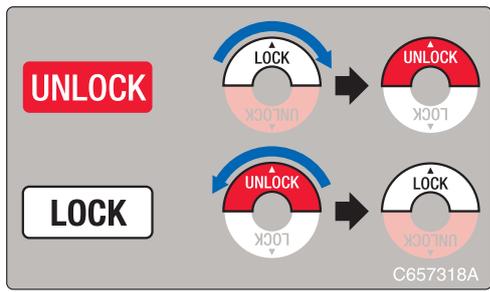


## Bremsenentriegelung

### Not-Aus-Bremsenentriegelungshebel

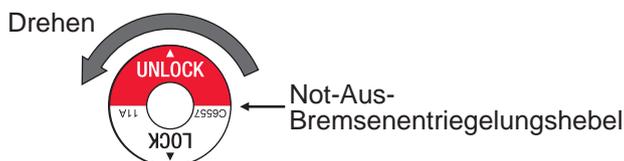
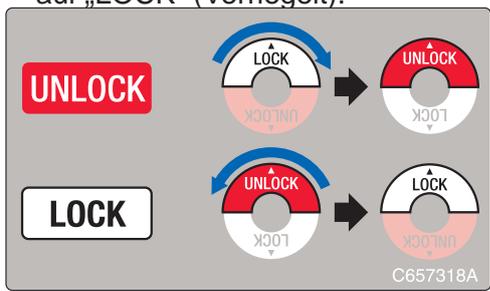
Bei elektrischen Störungen lässt sich der OP-Tisch mithilfe des Not-Aus-Bremsenentriegelungshebels bewegen.

Stellen Sie den Not-Aus-Bremsenentriegelungshebel auf „LOCK“ (Verriegelt). Die Bremse wird gelöst und der Tisch kann bewegt werden.



Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Bremse zurückzusetzen.

1. Stellen Sie den Not-Aus-Bremsenentriegelungshebel auf „LOCK“ (Verriegelt).



2. Drücken Sie am Steuergerät mindestens eine Sekunde lang gleichzeitig auf und , um die Bremse zu lösen und die Bedienelemente zu synchronisieren.
3. Um die Bremse wieder zu aktivieren, drücken Sie auf dem Steuergerät gleichzeitig und .



## ACHTUNG

- Lösen Sie die Bremse nicht, wenn sich ein Patient auf dem Tisch befindet. Andernfalls kann der Patient vom Tisch stürzen.
- Nach dem Aktivieren des Not-Aus-Bremsenentriegelungshebels muss die Bremse anhand der Anweisungen auf dieser Seite zurückgesetzt werden. Andernfalls funktioniert der Tisch nicht ordnungsgemäß und der Patient fällt möglicherweise herunter.



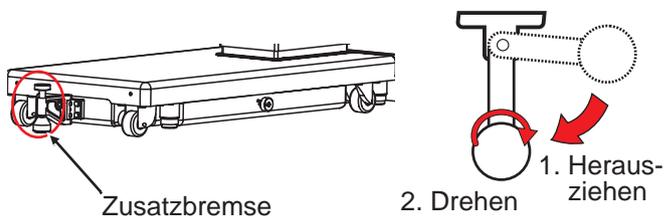
## Zusatzbremse

### ■ Fixieren der Position des OP-Tisches mit der Zusatzbremse

Nutzen Sie die Zusatzbremse bei Verwendung der röntgenstrahlendurchlässigen Kopfverlängerung für VACB (mit Unterlage).

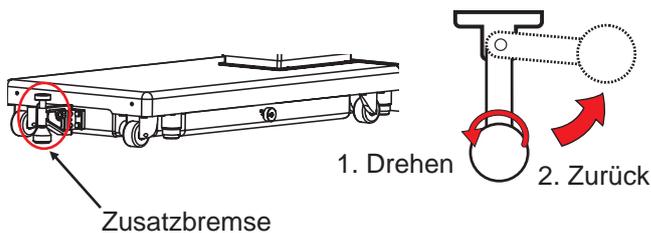
1. Ziehen Sie die Zusatzbremse in Pfeilrichtung heraus.
2. Drehen Sie den Bremshebel bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn.

Der Tisch ist fixiert.



### ■ Lösen der Zusatzbremse

1. Drehen Sie den Bremshebel gegen den Uhrzeigersinn, bis er gelöst ist.
2. Bringen Sie die Zusatzbremse wieder in Ausgangsstellung.



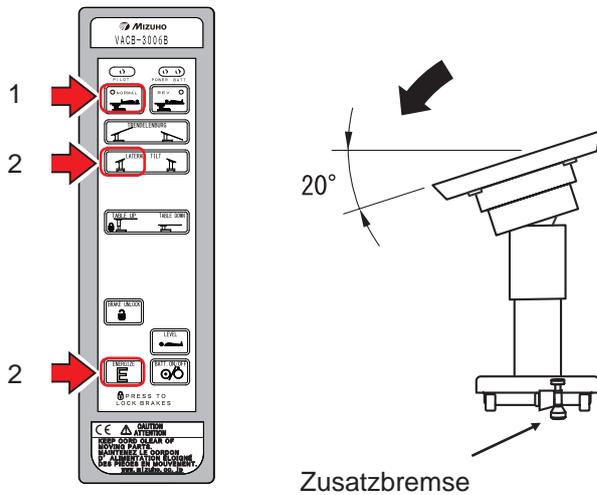


## Laterale Neigung

### Normaler Modus

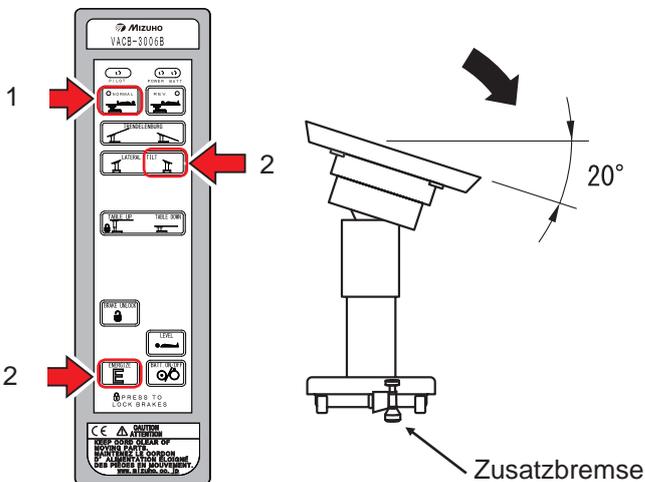
#### ■ Links unten

1. Drücken Sie am Steuergerät auf .
  2. Drücken Sie gleichzeitig  und .
- Die Tischplatte bewegt sich vom Hilfsschalter aus gesehen nach links unten.



#### ■ Rechts unten

1. Drücken Sie am Steuergerät auf .
  2. Drücken Sie gleichzeitig  und .
- Die Tischplatte bewegt sich vom Hilfsschalter aus gesehen nach rechts unten.

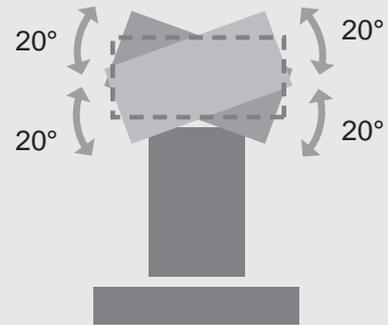


## ACHTUNG

Der Patient auf dem Tisch muss fixiert sein, wenn Sie den Tisch neigen. Andernfalls kann der Patient vom Tisch stürzen.

## HINWEIS

- Der maximal erreichte Winkel in der Position links unten bzw. rechts unten beträgt 20° zur ebenen, waagerechten Position.



Wenn sich die Tischplatte in der ebenen, waagerechten Position befindet (parallel zum Boden), wird der Verschluss fixiert, bevor die Neigung ausgeführt wird. Es dauert ca. 1,5 Sekunden, bis der Tischplattenverschluss fixiert ist.

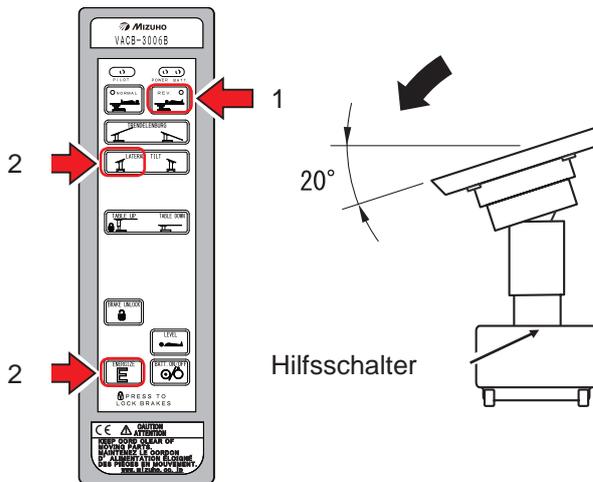


## Laterale Neigung

### Umgekehrter Modus

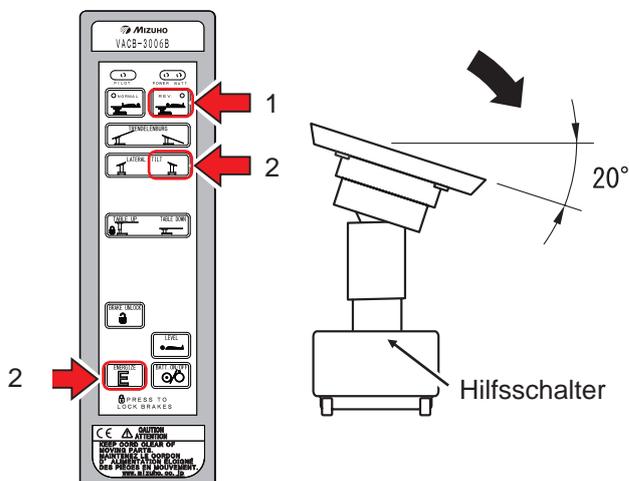
#### ■ Links unten

1. Drücken Sie am Steuergerät auf .
  2. Drücken Sie gleichzeitig  und .
- Die Tischplatte bewegt sich vom Hilfsschalter aus gesehen nach links unten.



#### ■ Rechts unten

1. Drücken Sie am Steuergerät auf .
  2. Drücken Sie gleichzeitig  und .
- Die Tischplatte bewegt sich vom Hilfsschalter aus gesehen nach rechts unten.



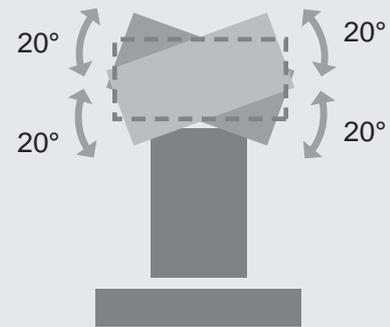
### ACHTUNG

Der Patient auf dem Tisch muss fixiert sein, wenn Sie den Tisch neigen. Andernfalls kann der Patient vom Tisch stürzen.

4  
Betrieb

### HINWEIS

- Der maximal erreichte Winkel in der Position links unten bzw. rechts unten beträgt 20° zur ebenen, waagerechten Position.



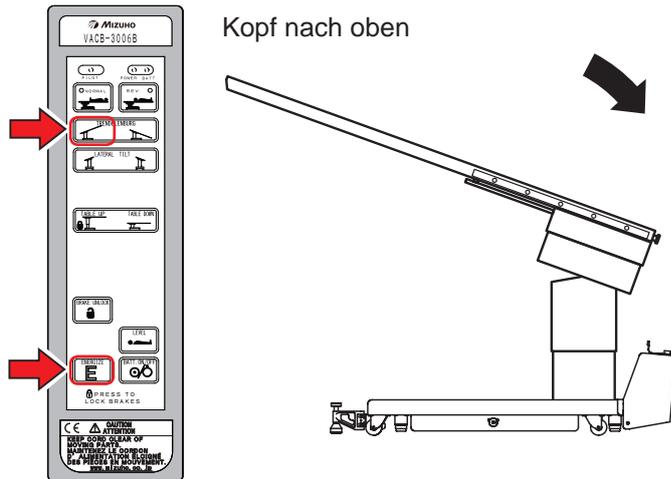
Wenn sich die Tischplatte in der ebenen, waagerechten Position befindet (parallel zum Boden), wird der Verschluss fixiert, bevor die Neigung ausgeführt wird. Es dauert ca. 1,5 Sekunden, bis der Tischplattenverschluss fixiert ist.



## Trendelenburg

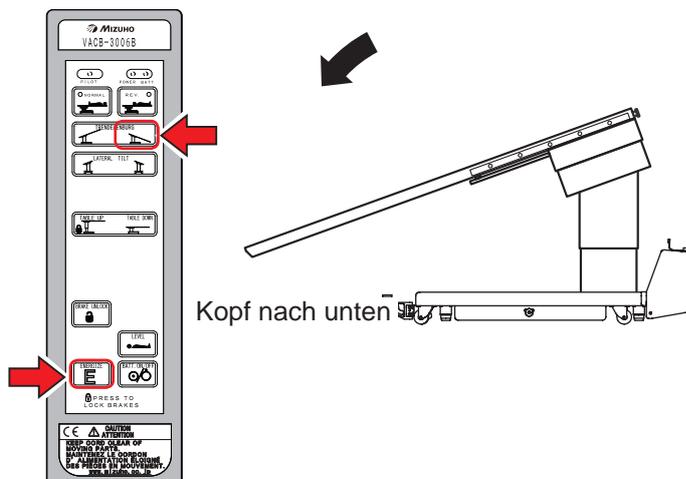
### Umgekehrte Trendelenburg-Stellung (Kopf nach oben)

1. Drücken Sie gleichzeitig und . Die Tischplatte bewegt sich in die Position „Kopf nach oben“.



### Trendelenburg (Kopf nach unten)

1. Drücken Sie gleichzeitig und . Die Tischplatte bewegt sich in die Position „Kopf nach unten“.



### ACHTUNG

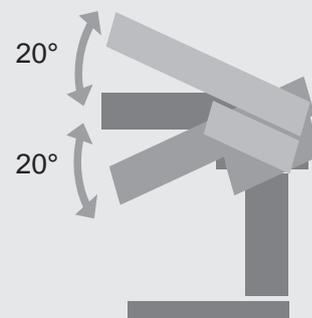
Der Patient auf dem Tisch muss fixiert sein, wenn Sie den Tisch neigen. Andernfalls kann der Patient vom Tisch stürzen.

### VORSICHT

- Das Ende der Tischplatte darf den Boden nicht berühren. Ansonsten kann der OP-Tisch beschädigt werden.

### HINWEIS

- Der maximale Winkel in der Position Kopf nach oben bzw. Kopf nach unten beträgt 20° zur ebenen, waagerechten Position.



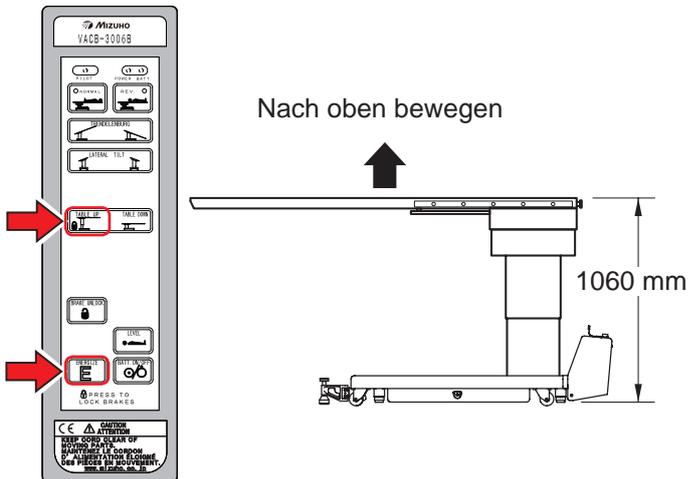
Die parallel zum Boden ausgerichtete Tischplatte wird arretiert, bevor die Neigung ausgeführt wird. Es dauert etwa 1,5 Sekunden, bis die Tischplatte arretiert ist.



## Tisch nach oben/nach unten bewegen

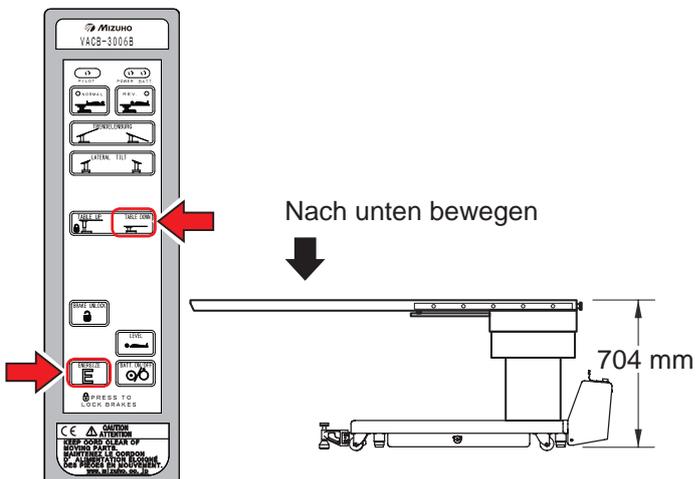
### ■ Hochfahren der Tischplatte

1. Drücken Sie gleichzeitig  und .  
Die Tischplatte wird nach oben gefahren.



### ■ Herunterfahren der Tischplatte

1. Drücken Sie gleichzeitig  und .  
Die Tischplatte wird nach unten gefahren.



## HINWEIS

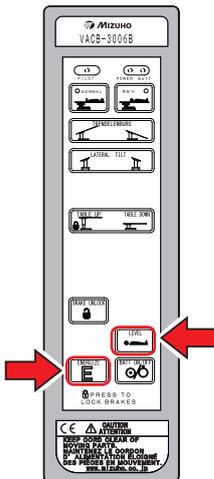
Die maximale Höhe der Tischplatte beträgt 1060 mm, die minimale Höhe 704 mm.



## Zurückkehren in die ebene, waagerechte Position

### ■ Zurückfahren der Tischplatte in die ebene, waagerechte Position

1. Drücken Sie gleichzeitig  und . Befindet sich die Tischplatte in der Trendelenburg-Stellung oder lateralen Neigung, wird erneut die waagerechte, ebene Position eingenommen.



### VORSICHT

Wenn Sie die Tischplatte bewegen, während sie sich in der ebenen, waagerechten Position befindet, bewegt sie sich möglicherweise in Verschieberichtung.

### HINWEIS

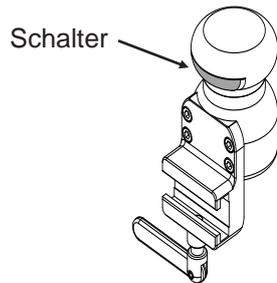
Die Funktion „Anheben“ und Funktionen des Bremssystems werden durch die Funktion zum Zurückkehren in die ebene, waagerechte Position nicht beeinträchtigt.



## Verschieben der Tischplatte

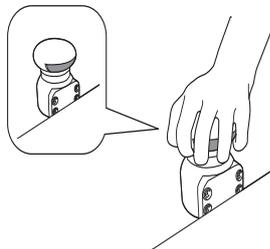
### Steuergriff

1. Stellen Sie sicher, dass die Tischplatte parallel zum Boden ausgerichtet ist.
2. Drücken Sie den Schalter am Steuergriff.



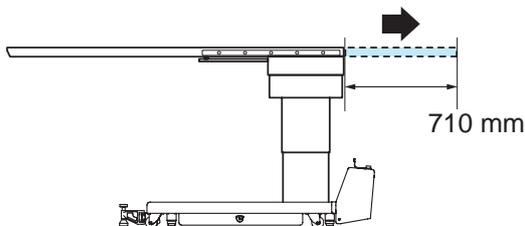
3. Bewegen Sie beim Drücken des Schalters den Steuergriff, um die Tischplatte seitlich oder in Längsrichtung zu verschieben.

Lassen Sie den Schalter los, wenn sich die Tischplatte in der gewünschten Position befindet. Die Position der Tischplatte wird fixiert.



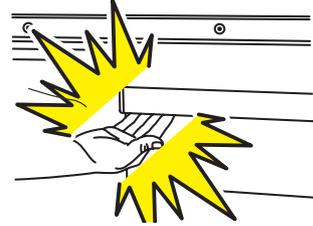
### In Längsrichtung verschieben

Die Tischplatte wird wie unten abgebildet in Längsrichtung verschoben.



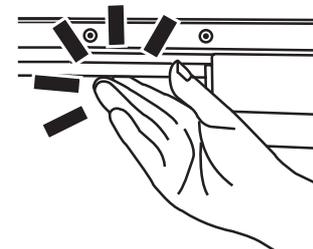
### ACHTUNG

- Halten Sie Ihre Hände während der Bedienung des Tisches aus der Rahmenspalte fern. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.



### VORSICHT

- Halten Sie Ihre Hände von der Führungsschiene unter der Tischplatte fern.



### HINWEIS

- Für das Verschieben der Tischplatte gelten die folgenden Maximalwerte:

Länge:	710 mm
Breite	200 mm

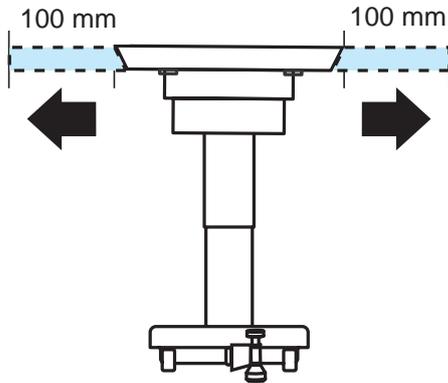
- Die Tischplatte kann nur in der waagerechten, ebenen Position verschoben werden. Wird der Schalter der Handkonsole bei geneigter Tischplatte gedrückt, ertönt der Summer und die Tischplatte kann nicht verschoben werden.



## Verschieben der Tischplatte

### ■ Seitliches Verschieben

Die Tischplatte wird wie unten abgebildet seitlich verschoben.



### HINWEIS

Wenn die Tischplatte nicht verschoben werden kann, liegt dies möglicherweise daran, dass das Rücksetzsignal nicht in den Verriegelungsmechanismus eingegeben ist. Folgen Sie den unten angegebenen Anweisungen.

1. Drücken Sie am Steuergerät auf , um das Gerät auszuschalten.
2. Warten Sie mindestens zwei Sekunden und schalten Sie dann das Gerät ein.



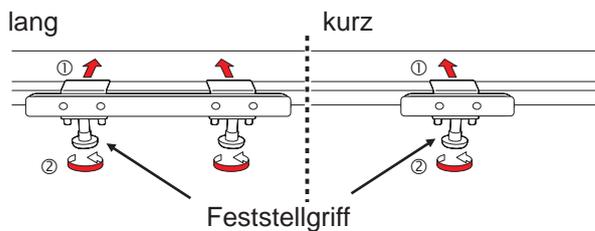
## Installation von Zubehör

Am OP-Tisch können optionale Zubehörteile angebracht werden.

Detaillierte Informationen zu den Zubehörteilen finden Sie in den entsprechenden Bedienungsanleitungen für diese Geräte.

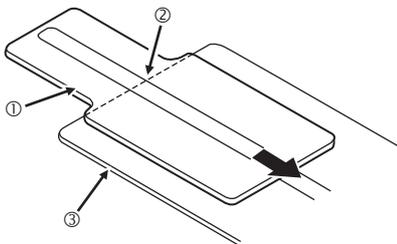
### ■ Seitenrahmenadapter für Kohlefaserplatte

1. Fixieren Sie die Befestigungsstücke der Seitenschienen mit den Feststellgriffen am OP-Tisch.
2. Bringen Sie die Zubehörteile an den Befestigungsstücken an.



### ■ Röntgenstrahlendurchlässige Kopfverlängerung für VACB, mit Unterlage

1. Befestigen Sie den hinten an der röntgenstrahlendurchlässigen Kopfverlängerung ② angebrachten Stopper ① vorderen Kopfende der VACB-Tischplatte ③.



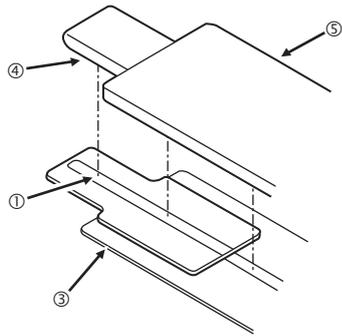
### ACHTUNG

Stellen Sie sicher, dass die Feststellgriffe fest angezogen sind.



## Installation von Zubehör

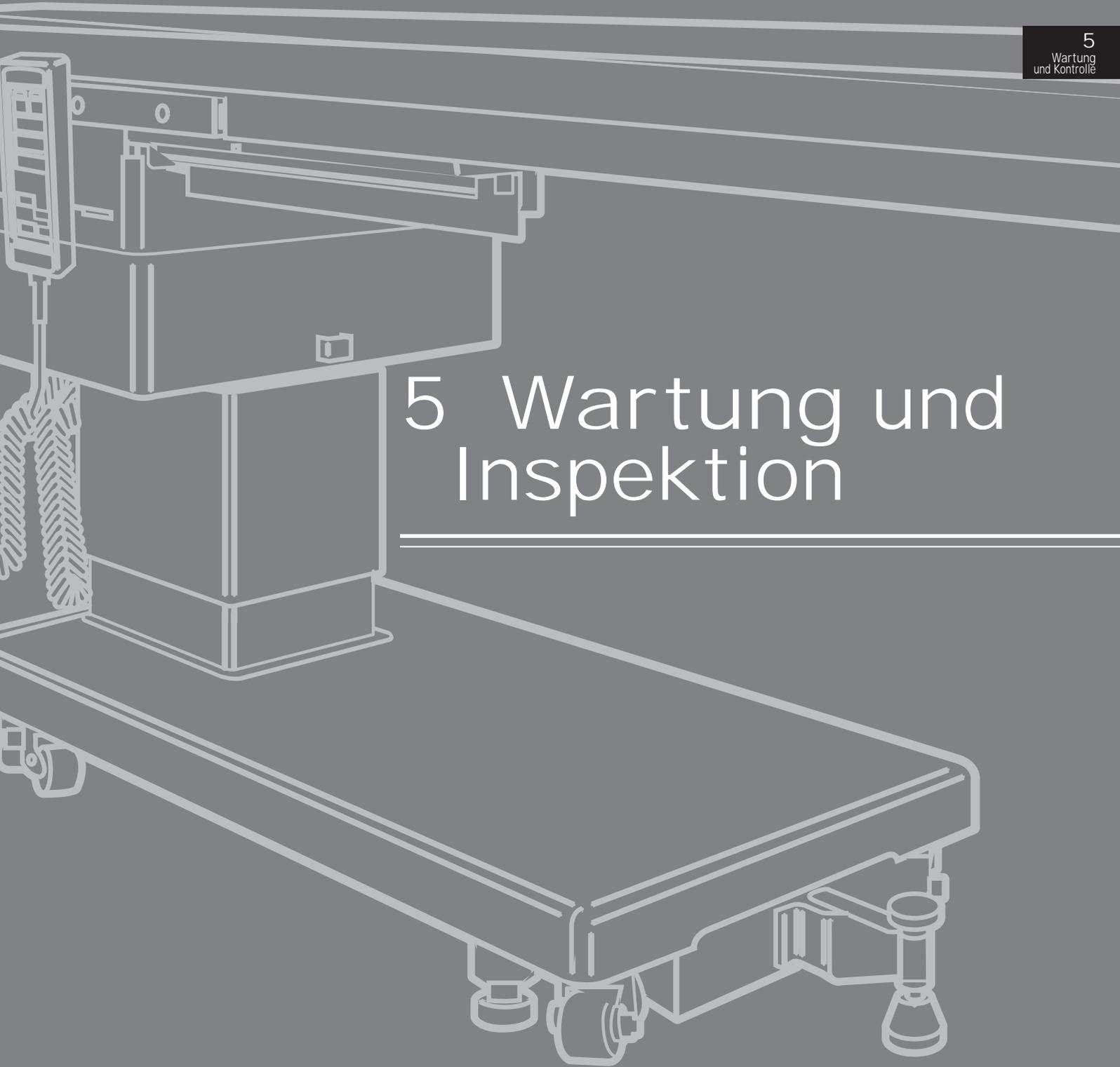
2. Bringen Sie die Unterlage für die röntgenstrahlendurchlässige Kopfverlängerung ④ und die VACB-Unterlage ⑤ an der röntgenstrahlendurchlässigen Kopfverlängerung ① und der Tischplatte des VACB-Tisches an. ③.



# 5 Wartung und Inspektion

---

---



# Kontrolle vor und nach dem Gebrauch

Kontrollieren Sie die nachstehend genannten Elemente. Bei einem Problem wenden Sie sich zur Instandsetzung oder Reparatur an Ihren Fachhändler oder an uns.



## ACHTUNG

Kontrollieren Sie die entsprechenden Elemente vor und nach Gebrauch des OP-Tisches. Bei einem Problem wenden Sie sich zur Instandsetzung oder Reparatur an Ihren Fachhändler oder an uns. Ansonsten kann dies während des Eingriffs zu Problemen führen.

### Unterlage

#### Vor dem Gebrauch

- Überprüfen Sie die Auflage sorgfältig auf eventuelle Beschädigungen.

#### Nach dem Gebrauch

- Überprüfen Sie die Auflage sorgfältig auf eventuelle Beschädigungen oder Verschmutzungen.

### Zahnflankenspiel der Tischplatte

#### Vor dem Gebrauch

- Überprüfen Sie das Zahnflankenspiel des OP-Tisches, indem Sie an beiden Enden der Tischplatte rütteln.

### Tischplatte

#### Vor dem Gebrauch

- Überprüfen Sie die Tischplatte auf eventuelle Beschädigungen.

#### Nach dem Gebrauch

- Überprüfen Sie die Tischplatte auf eventuelle Beschädigungen oder Verschmutzungen.

### Steuergerät

#### Vor dem Gebrauch

- Drücken Sie auf den Schalter am Steuergerät, um festzustellen, ob alle Funktionen ordnungsgemäß funktionieren.

### Netzkabel und -stecker

#### Vor dem Gebrauch

- Überprüfen Sie das Netzkabel auf frei liegende Drähte sowie den Stecker auf Beschädigungen.

### Netzschalter

#### Vor dem Gebrauch

- Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter ein, um zu überprüfen, ob die Netzkontrollleuchte aufleuchtet.

### Hilfsschalter

#### Vor dem Gebrauch

- Drücken Sie den Hilfsschalter, um festzustellen, ob alle Funktionen ordnungsgemäß funktionieren.

### Batterie

#### Vor dem Gebrauch

- Prüfen Sie, ob der Akku aufgeladen ist.

### Handkonsole

#### Vor dem Gebrauch

- Prüfen Sie, ob sich der Tisch mit der Handkonsole ordnungsgemäß verschieben lässt.

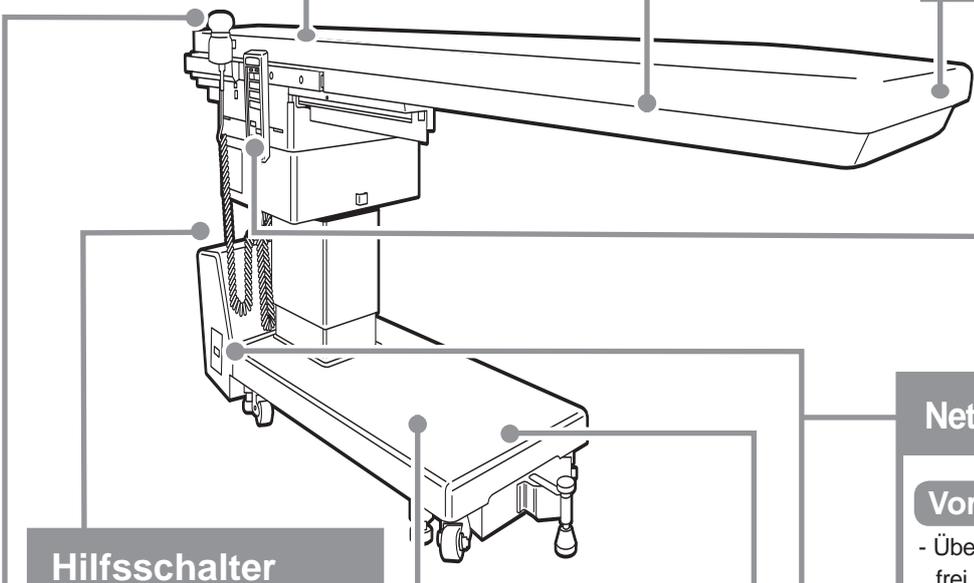
### Ölaustritt

#### Vor dem Gebrauch

- Überprüfen Sie die Boden- oder die Sockeloberfläche auf Hydrauliköl.

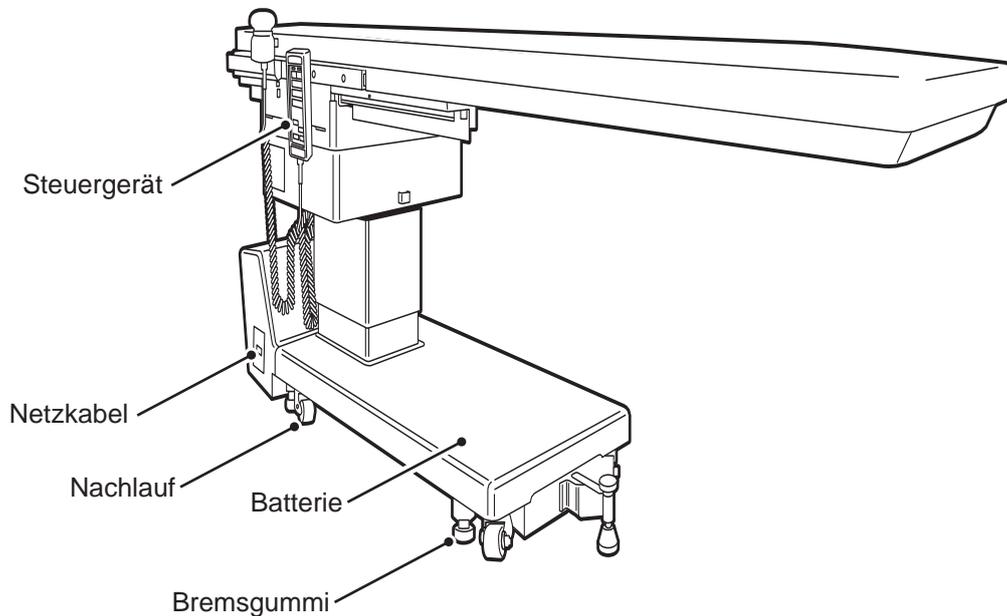
#### Nach dem Gebrauch

- Überprüfen Sie die Boden- oder die Sockeloberfläche auf Hydrauliköl.



## Regelmäßiger Austausch von Teilen

Mizuho gibt an, dass die folgenden Teile für einen sicheren Gebrauch in regelmäßigen Abständen ausgetauscht werden müssen. Die Austauschabstände sind ein grober Richtwert. Ggf. ist je nach Nutzungszustand und/oder Nutzungshäufigkeit ein früherer Austausch erforderlich. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler oder bei Mizuho.



Teile	Austauschdauer (Jahren)
Batterie	2
Steuergerät	4 bis 6
Nachlauf	5 bis 7
Bremsgummi	3 bis 5
Netzkabel	5 bis 7

### HINWEIS

Die zuvor gemachten Angaben sind Schätzwerte. Ggf. ist der Austausch je nach Nutzungszustand und/oder Nutzungshäufigkeit bereits früher erforderlich.

## Versionsinformationen für die Software

Die Versionsinformationen der im Operationstisch installierten Steuerungssoftware können über das Etikett überprüft werden, das direkt am integrierten Mikrocomputer angebracht ist.



### VORSICHT

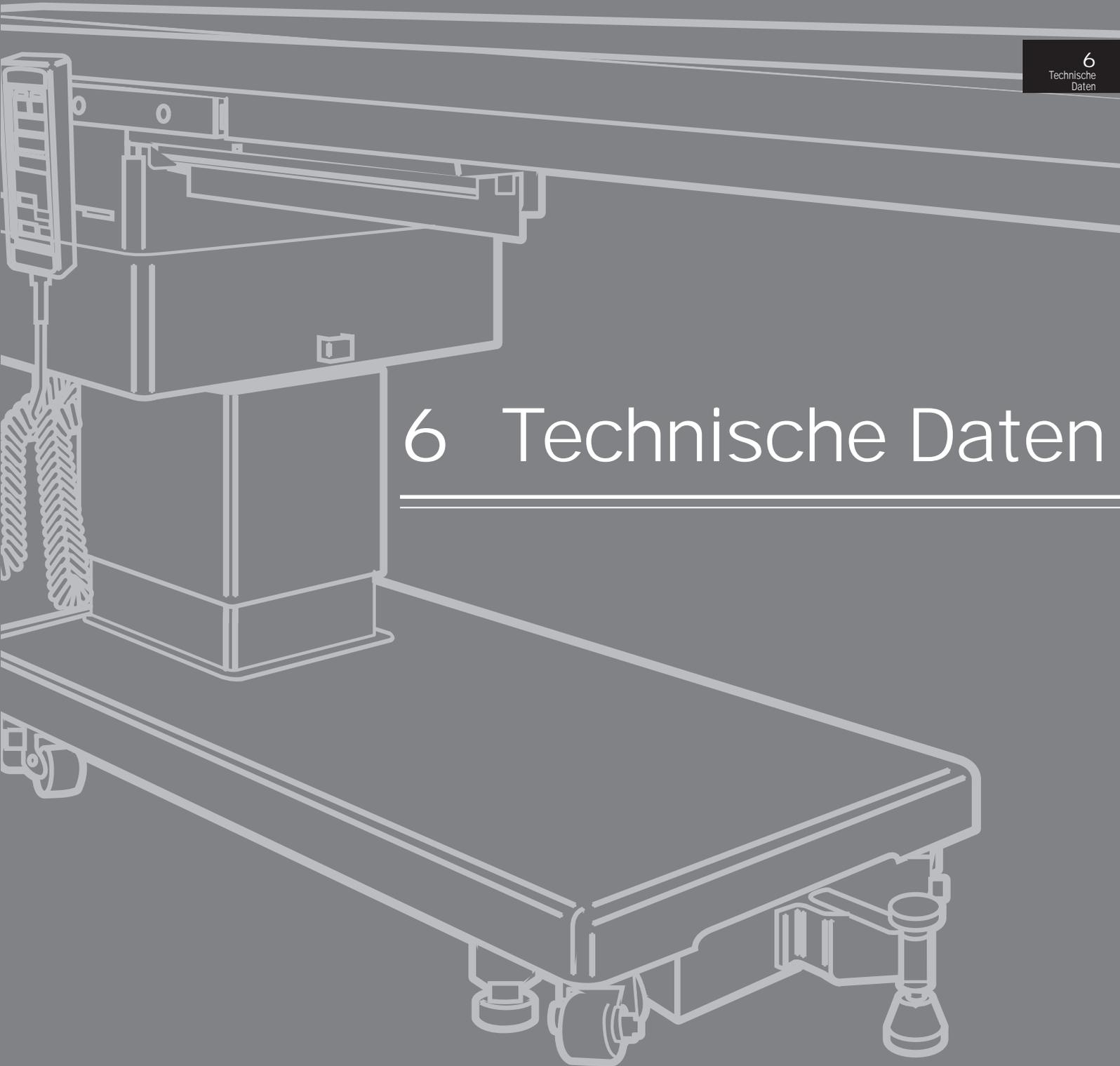
Die Versionsinformationen für die Software richten sich hauptsächlich an Service- und Wartungsmitarbeiter. Zur Überprüfung öffnen Sie die Abdeckung der Beinplatte, um auf die Steuerplatine zuzugreifen.



# 6 Technische Daten

---

---



## Technische Daten

Beschreibung			OP-Tisch VACB-3006B
Elektrisch betrieben	Hubbereich	Höchste Position	1060 mm
		Niedrigste Position	704 mm
	Trendelenburg-Winkel	Kopf nach unten	20°
		Kopf nach oben	20°
	Lateraler Neigungswinkel	Rechts unten	20°
		Links nach oben	20°
	Zurückkehren in die ebene, waagerechte Position		Trendelenburg/Laterale Neigung
	Bremsen		Verriegeln/Entsperren
	Bedienelemente	Steuergerät	NORMAL, UMGEK., Trendelenburg, laterale Neigung, Anheben, Zurück in die ebene, waagerechte Position, Bremse, Einschalt-Taste, Netzstrom Ein/Aus
		Steuergriff	Netzstrom EIN, Schiebeentriegelung
Fußschalter		Anheben, Trendelenburg, laterale Neigung: <b>Hinweis 6</b>	
Hilfsschalter		Trendelenburg, laterale Neigung, Bremse, Schiebeentriegelung	
Manuell	Maximale Verschiebung	Länge:	710 mm
		Breite	200 mm
	Sonstige		Not-Aus-Bremsenentriegelungshebel, Zusatzbremse
Elektrische Leistung	Klassifizierung gemäß IEC 60601-1		Klasse 1 (Gerät mit integriertem Netzteil; <b>Hinweis 1</b> )/Typ B/IPX4
	Nennversorgungsspannung		AC100 - 240 V
	Nennversorgungsfrequenz		50 - 60 Hz
	Batteriespannungsversorgung		24 VDC: 6 V 10 Ah x 4
	Leistungsaufnahme		400 VA
	Betriebsspannung		5 VDC, 24 V
	Arbeitszyklus		3 Min. ein, 7 Min. aus: <b>Hinweis 2</b>
	Sonstige		Die Schockbereitstellung des Defibrillators erfolgt innerhalb von fünf Sekunden. Das Produkt erfüllt die EMV-Norm IEC 60601-1-2
Abmessungen	Maße der Tischplatte		2095 mm (L) x 500 mm (B) : <b>Hinweis 3</b>
	Maße des Sockels		1244 mm (L) x 486 mm (B)
	Gewicht		385 kg
	Zulässige Höchstlast		Hub: 225 kg/Trendelenburg, laterale Neigung: 135 kg
Installationsumgebung	Umgebungstemperatur		10°C - 40°C: <b>Hinweis 4</b>
	Relative Luftfeuchtigkeit		30 % - 75 %: <b>Hinweis 4</b>
	Luftdruck		700–1060 hPa: <b>Hinweis 4</b>
	Sonstige		Die zulässige maximale Höhenlage für den Gebrauch beträgt 3000 m.
Transport- und Lagerbedingungen	Umgebungstemperatur		-10°C - 50°C: <b>Hinweis 4</b>
	Relative Luftfeuchtigkeit		10 % - 85 % (ohne Kondensation): <b>Hinweis 4</b>
	Luftdruck		700–1060 hPa: <b>Hinweis 4</b>
Geeignete Höhe und Breite für den Transport:		Höhe: 10 mm Breite: 80 mm	
Nutzungsdauer		Bei Einhaltung der angegebenen Wartungs- und Lagerhinweise: 10 Jahre: <b>Hinweis 5</b>	
Zubehör: <b>Hinweis 6</b>		Seitenrahmenadapter II (lang) für Kohlefaserplatte (R1/R2) Seitenrahmenadapter II (kurz) für Kohlefaserplatte (R1/R2) Röntgenstrahlendurchlässige Kopfverlängerung für VACB, mit Unterlage	

**Hinweis 1:** bei Verwendung des Akkus

**Hinweis 2:** consecutive pressing the switch of the control unit.

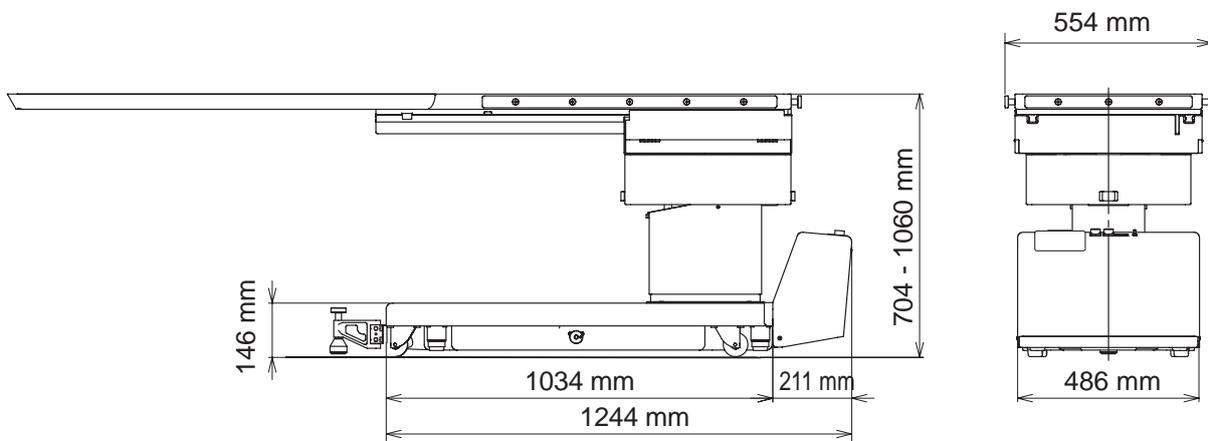
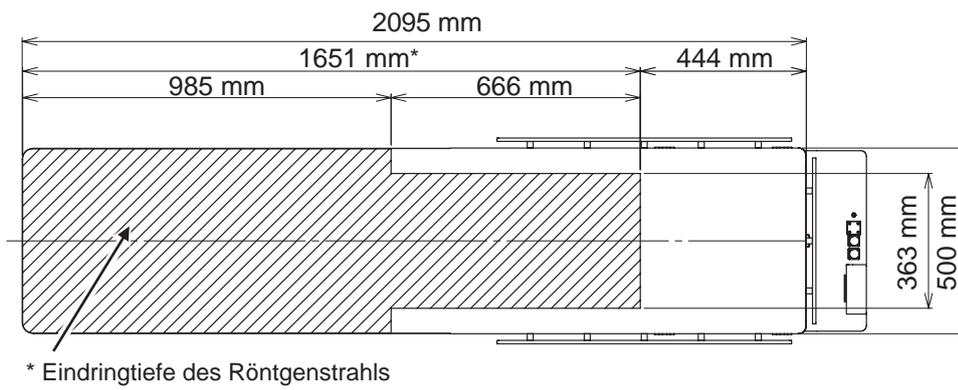
**Hinweis 3:** Mit Ausnahme des Seitengeländers

**Hinweis 4:** Firmennorm

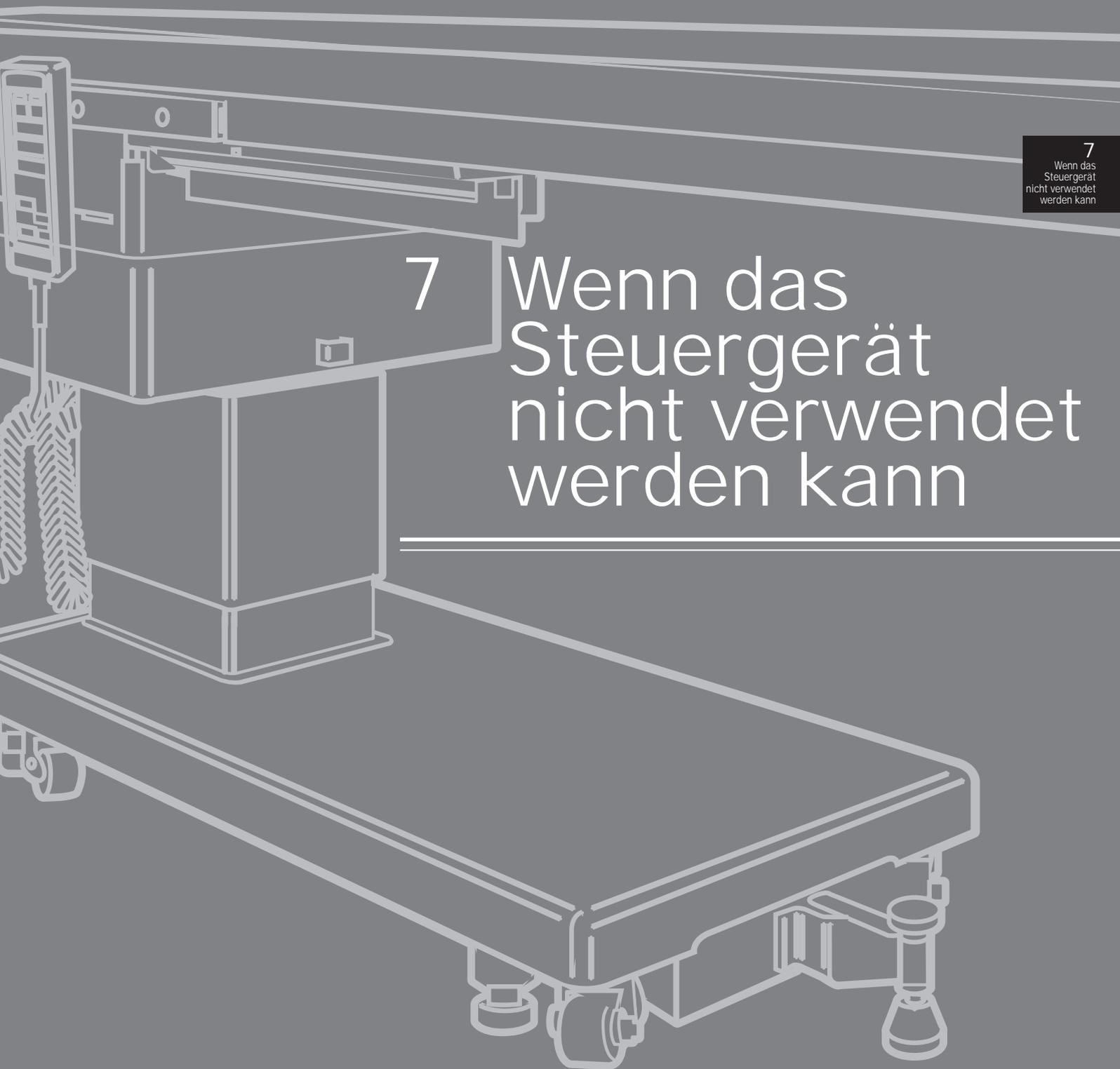
**Hinweis 5:** basierend auf Selbstzertifizierung (Firmendaten)

**Hinweis 6:** Option

## Skizze







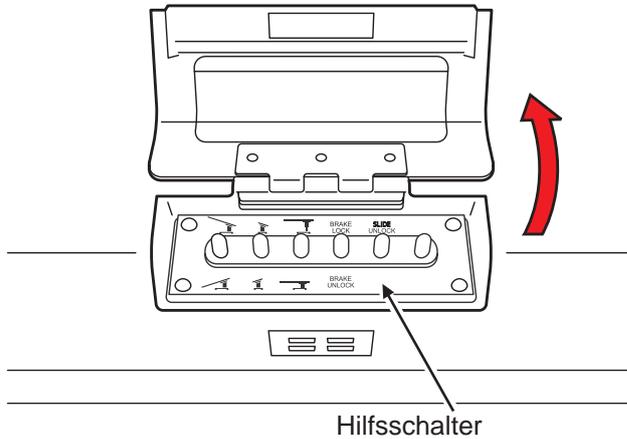
7  
Wenn das Steuergerät nicht verwendet werden kann

# 7 Wenn das Steuergerät nicht verwendet werden kann

# Bedienung des OP-Tisches

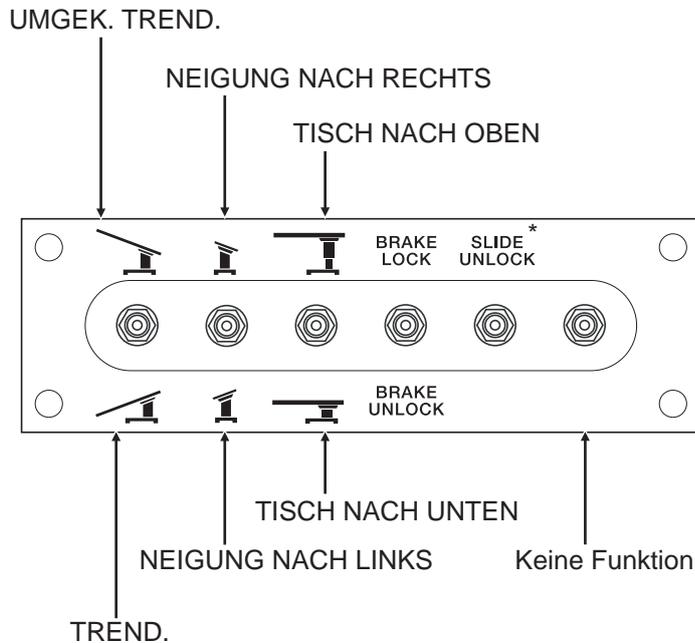
## ■ Funktionen des Hilfsschalters

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Hilfsschalters.



2. Drücken Sie je nach gewünschter Richtung die entsprechende Funktionstaste am Bedienfeld. Der Vorgang wird ausgeführt, solange der Schalter gedrückt wird.

Der Tisch bewegt sich nicht mehr, wenn der maximale Winkel erreicht ist.



\* Diese Funktion steht nur für die waagerechte, ebene Position zur Verfügung. Der Summer ertönt und der Vorgang wird nur in der waagerechten, ebenen Position ausgeführt.

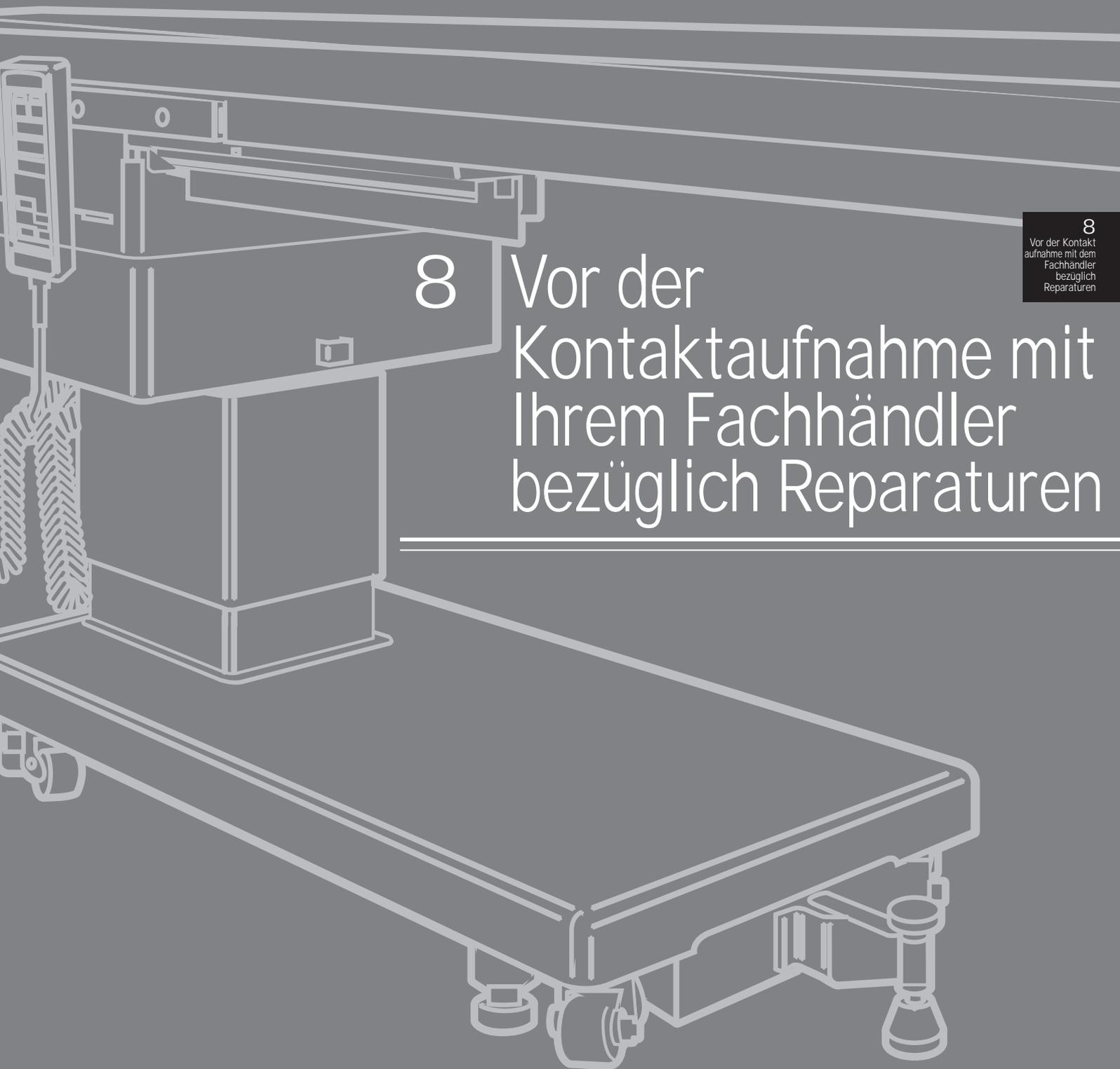


## VORSICHT

- Verwenden Sie den Hilfsschalter nur in Notfällen. Die Funktion zur Betriebsbegrenzung funktioniert nur auf dem Steuergerät.
- Achten Sie stets auf die Bewegung der Tischplatte, wenn Sie den Tisch mit dem Hilfsschalter bedienen.
- Stellen Sie die Bedienung des Tisches sofort ein, wenn die Tischplatte mit anderen Teilen in Berührung kommt. Ansonsten kann der OP-Tisch beschädigt werden.

7

Wenn das Steuergerät nicht verwendet werden kann



8

Vor der Kontaktaufnahme mit Ihrem Fachhändler bezüglich Reparaturen

8

Vor der Kontaktaufnahme mit dem Fachhändler bezüglich Reparaturen

## Fehlerbehebung

Die folgenden Situationen können auch auftreten, wenn der OP-Tisch betriebsbereit ist. Überprüfen Sie zunächst, ob die in folgender Tabelle beschriebenen Probleme gelöst werden können, bevor Sie sich wegen einer Reparatur an Ihren Fachhändler wenden.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahmen
Der Tisch lässt sich nicht einschalten.	1. Der Steckverbinder des Steuergeräts ist nicht ordnungsgemäß angeschlossen.	1. Schließen Sie den Steckverbinder korrekt an. ( → P21)
Eine Funktionstaste am Steuergerät funktioniert nicht.	1. Der Steckverbinder des Steuergeräts ist nicht ordnungsgemäß angeschlossen. 2. Die Einschalt-Taste wurde nicht gleichzeitig mit dem Funktionstaste gedrückt. 3. Schutzschaltkreis ist aktiviert.	1. Schließen Sie den Steckverbinder korrekt an. ( → P21) 2. Drücken Sie die Einschalt-Taste und den Funktionsschalter gleichzeitig. ( → P27 - 34) 3. Warten Sie mit der Bedienung ca. 7 Minuten. ( → P15, P21)
Die Bremstaste am Steuergerät funktioniert nicht.	1. Der Not-Aus-Bremsenentriegelungshebel befindet sich in der Stellung „UNLOCK“ (ENTRIEGELT). 2. Nachdem die Bremse mit dem Not-Aus-Bremsenentriegelungshebel gelöst wurde, wurde die Bremse nicht vom Steuergerät entriegelt.	1. Stellen Sie den Not-Aus-Bremsenentriegelungshebel auf „LOCK“ (Verriegelt). ( → P28) 2. Lösen Sie die Bremse mit dem Steuergerät. ( → P28)
Der Tisch lässt sich nicht bewegen.	1. Die Zusatzbremse ist fixiert.	1. Lösen Sie die Zusatzbremse. ( → P29)
Der Tisch lässt sich nicht verschieben.	1. Der Verriegelungsmechanismus zum Verschieben des Tisches ist vorübergehend deaktiviert.	1. Führen Sie den Rücksetzvorgang aus. ( → P36)

Falls das Problem auch mit den oben beschriebenen Maßnahmen nicht gelöst werden kann, wenden Sie sich bitte zwecks Reparatur an Ihren Fachhändler oder an uns.

## Bei einer Fehlfunktion

Befolgen Sie die unten angegebenen Anweisungen, falls der OP-Tisch oder das Steuergerät nicht ordnungsgemäß funktionieren.

1. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter AUS und ziehen Sie das Netzkabel aus der Schutzkontaktsteckdose.
2. Platzieren Sie auf dem OP-Tisch ein Schild mit der Aufschrift „Außer Betrieb“ oder „Nicht verwenden“.



### ACHTUNG

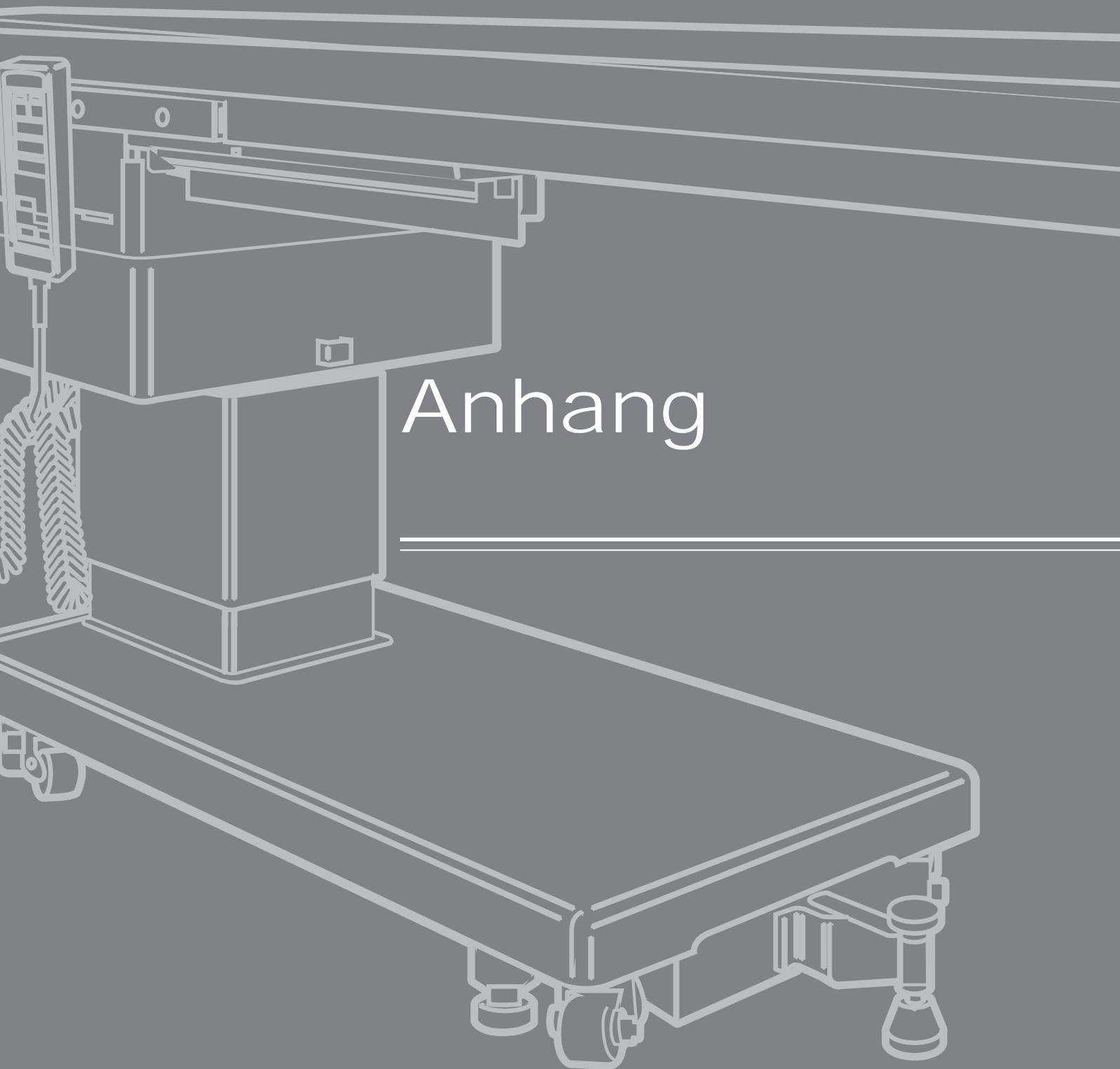
- Wenden Sie sich zwecks Wartung oder Reparatur an Ihren lokalen Fachhändler oder an den Hersteller. Der OP-Tisch sollte nur von Mizuho oder entsprechend zertifizierten Anbietern instandgesetzt und gewartet werden.
- Zerlegen Sie den OP-Tisch nicht. Ein unautorisiertes Zerlegen kann zu Bränden, Stromschlägen oder Fehlfunktionen führen.
- Reinigen und desinfizieren Sie den OP-Tisch, um Infektionen zu verhindern.

## Garantie

MIZUHO Corporation repariert fehlerhafte Teile dieses Produkts kostenfrei innerhalb eines Jahres nach der Lieferung/dem Aufbau. Ausnahmen sind Schäden, die aufgrund von durch Dritte vorgenommenen Reparaturen, höherer Gewalt, unsachgemäßer Verwendung oder absichtlicher Beschädigung hervorgerufen wurden. Alle weiteren Garantiebedingungen unterliegen den Regelungen der MIZUHO Corporation.

8

Vor der Kontakt  
aufnahme mit dem  
Fachhändler  
bezüglich  
Reparaturen



# Anhang

---

## Anhang 1: Elektromagnetische Kompatibilität

Elektrische Medizingeräte benötigen besondere Vorsichtsvorkehrungen im Hinblick auf EMV und müssen entsprechend der unten angegebenen EMV-Information installiert und in Betrieb genommen werden.

Tragbare und mobile RF-Kommunikationsgeräte können elektrische Medizingeräte beeinträchtigen.

Die Verwendung von anderen Zubehörteilen, Druckwandlern und Kabeln als in der Bedienungsanleitung angegeben - mit Ausnahme der Druckwandler und Kabel, die vom Hersteller dieses Geräts als Ersatzteile für interne Komponenten verkauft werden - kann zu erhöhter elektromagnetischer Strahlung führen oder die elektromagnetische Immunität des OP-Tisches VACB-3006B vermindern.

Der OP-Tisch VACB-3006B sollte nicht direkt neben anderen Geräten oder im Stapel über oder unter anderen Geräten verwendet werden.

Falls eine Verwendung direkt neben dem Gerät oder eine Stapelung notwendig ist, muss der OP-Tisch VACB-3006B in der Konfiguration, in der er eingesetzt werden soll, auf normalen Betrieb überprüft werden.

<b>RICHTLINIEN UND HERSTELLERERKLÄRUNG - ELEKTROMAGNETISCHE EMISSIONEN</b>		
Der OP-Tisch VACB-3006B ist zur Verwendung in der unten beschriebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Käufer bzw. Benutzer des OP-Tisches VACB-3006B sollte darauf achten, dass die Verwendung in einer solchen Umgebung gewährleistet wird.		
<b>Emissionstest</b>	<b>Konformität</b>	<b>Elektromagnetische Umgebung - Richtlinien</b>
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Der OP-Tisch VACB-3006B nutzt HF-Energie ausschließlich für die internen Funktionen. Daher sind seine HF-Emissionen sehr niedrig, und Interferenzen mit in der Nähe befindlichen elektronischen Geräten sind unwahrscheinlich.
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse A	Der OP-Tisch VACB-3006B ist für den Einsatz in Gebäuden ohne Wohnbereiche geeignet, die nicht direkt an ein öffentliches Niederspannungsversorgungsnetz angeschlossen sind, das für Wohnzwecke genutzte Gebäude versorgt.
Harmonische Emissionen IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen/Flicker-Emissionen IEC 61000-3-3	Entspricht den Anforderungen	

**EMPFOHLENE SCHUTZABSTÄNDE ZWISCHEN TRAGBAREN UND MOBILEN HF-KOMMUNIKATIONSGERÄTEN UND DEM OP-TISCH VACB-3006B**

Der OP-Tisch VACB-3006B ist für die Verwendung in einer elektromagnetischen Umgebung mit kontrollierten HF-Strahlungsstörungen vorgesehen. Der Kunde oder der Anwender des OP-Tisches VACB-3006B kann dazu beitragen, elektromagnetische Störungen zu verhindern, indem gemäß der maximalen Ausgangsnennleistung des jeweiligen Kommunikationsgeräts ein Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten (Sendern) und dem OP-Tisch eingehalten wird.

Nennleistung des Senders	Abstand gemäß der Sendefrequenz in Metern (m)		
	150 kHz bis 80 MHz	80 MHz bis 800 MHz	800 MHz bis 2,5 GHz
W	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Für Sender mit einer hier nicht genannten maximalen Nennausgangsleistung kann der empfohlene Abstand  $d$  in Metern (m) mithilfe der auf die Frequenz des Senders anwendbaren Gleichung ermittelt werden, wobei  $P$  die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) laut Angaben des Senderherstellers ist.

**HINWEIS 1:** Bei 80 und 800 Mhz gilt der Trennabstand für den höheren Frequenzbereich.

**HINWEIS 2:** Diese Richtwerte treffen eventuell nicht auf alle Situationen zu. Elektromagnetische Fortpflanzung wird durch Absorption und Reflektion von Strukturen, Objekten und Menschen beeinflusst.

<b>RICHTLINIEN UND HERSTELLERERKLÄRUNG - ELEKTROMAGNETISCHE IMMUNITÄT</b>			
Der OP-Tisch VACB-3006B ist zur Verwendung in der unten beschriebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Käufer bzw. Benutzer des OP-Tisches VACB-3006B sollte darauf achten, dass die Verwendung in einer solchen Umgebung gewährleistet wird.			
<b>Immunitätstest</b>	<b>IEC 60601 Testniveau</b>	<b>Konformitätsstufe</b>	<b>Elektromagnetische Umgebung - Richtlinien</b>
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV Kontakt ± 8 kV Luft	± 6 kV Kontakt ± 8 kV Luft	Es sollten Holz-, Beton- oder Fliesenböden vorhanden sein. Falls Böden mit synthetischem Material bedeckt sind, muss die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30 % betragen
Elektrische schnelle Spannungsspitzen/ schneller Stromstoß IEC 61000-4-4	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs-/ Ausgangsleitungen	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs-/ Ausgangsleitungen	Die Qualität der Stromversorgung muss dem üblichen Standard gewerblicher Einrichtungen oder Krankenhäuser entsprechen.
Stoßspannung IEC 61000-4-5	±1 kV Leitung(en) zu Leitung(en) ±2 kV Leitung(en) an Erde	±1 kV Leitung(en) zu Leitung(en) ±2 kV Leitung(en) an Erde	Die Qualität der Stromversorgung muss dem üblichen Standard gewerblicher Einrichtungen oder Krankenhäuser entsprechen.
Spannungsabfälle, kurze Ausfälle und Spannungsschwankungen der Stromversorgungs-Eingangsleitungen IEC 61000-4-11	<5 % $U_T$ (>95 % Abfall in $U_T$ ) für 0,5-Zyklus 40 % $U_T$ (60 % Abfall in $U_T$ ) für 5 Zyklen 70 % $U_T$ (30 % Abfall in $U_T$ ) für 25 Zyklen <5 % $U_T$ (>95 % Abfall in $U_T$ ) für 5 Sekunden	<5 % $U_T$ (>95 % Abfall in $U_T$ ) für 0,5-Zyklus 40 % $U_T$ (60 % Abfall in $U_T$ ) für 5 Zyklen 70 % $U_T$ (30 % Abfall in $U_T$ ) für 25 Zyklen <5 % $U_T$ (>95 % Abfall in $U_T$ ) für 5 Sekunden	Die Qualität der Stromversorgung muss dem üblichen Standard gewerblicher Einrichtungen oder Krankenhäuser entsprechen. Wenn der Anwender des OP-Tisches VACB-3006B während eines Netzausfalls einen kontinuierlichen Betrieb wünscht, wird empfohlen, die Stromversorgung des OP-Tisches VACB-3006B über eine USV oder eine Batterie erfolgt.
Frequenz (50/60 Hz) Magnetfeld IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetfelder der Stromversorgung müssen den in gewerblichen Gebäuden und Krankenhäusern üblichen Werten entsprechen.
<b>HINWEIS:</b> $U_T$ ist die Hauptwechselstromspannung vor Anwendung des Testniveaus.			

## RICHTLINIEN UND HERSTELLERERKLÄRUNG - ELEKTROMAGNETISCHE IMMUNITÄT

Der OP-Tisch VACB-3006B ist zur Verwendung in der unten beschriebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Käufer bzw. Benutzer des OP-Tisches VACB-3006B sollte darauf achten, dass die Verwendung in einer solchen Umgebung gewährleistet wird.

Immunitätstest	IEC 60601-Testniveau	Konformitätsstufe	Elektromagnetische Umgebung - Richtlinien
Geleitete HF: IEC 61000-4-6  HF-Strahlung: IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz bis 80 MHz  3 V/m	3 Vrms 150 kHz bis 80 MHz  3 V/m	Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten zu sämtlichen Teilen des VACB-3006B (einschließlich der Kabel) im empfohlenen Mindestabstand, der anhand der Gleichung für die Berechnung der Senderfrequenz berechnet wurde, platziert werden.  <b>Empfohlener Sicherheitsabstand</b>  $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz bis 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz bis 2,5 GHz  Wobei <b>P</b> dabei die maximale Ausgangsnennleistung des Senders in Watt (W) laut Senderhersteller und <b>d</b> der empfohlene Abstand in Metern (m) ist. Feldstärken von ortsfesten HF-Sendern, ermittelt durch eine elektromagnetische Standortübersicht <sup>a</sup> , sollten unterhalb der Konformitätsstufe in jedem Frequenzbereich <sup>b</sup> liegen. <sup>b</sup> In der Nähe von Geräten mit den folgenden Symbolen können Störungen auftreten:  

**HINWEIS 1:** Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.

**HINWEIS 2:** Diese Richtwerte treffen eventuell nicht auf alle Situationen zu. Die elektromagnetische Ausbreitung wird durch die Absorption und Reflektion von Strukturen, Objekten und Menschen beeinflusst.

<sup>a</sup> Feldstärken von ortsfesten Sendern, z. B. Basisstationen für Funktelefone (Handy/kabellos) und mobilen Landfunk, Amateurfunk, AM- und FM-Rundfunksendungen und Fernsehsendungen, können theoretisch nicht genau vorhergesagt werden. Um die elektromagnetische Umgebung infolge von ortsfesten HF-Sendern zu bewerten, sollte eine elektromagnetische Standortübersicht in Betracht gezogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke an dem Standort, an dem der OP-Tisch VACB-3006B eingesetzt wird, die oben genannte anwendbare HF-Konformitätsstufe überschreitet, sollte er überwacht werden, um einen normalen Betrieb zu gewährleisten. Wenn eine abnorme Leistung beobachtet wird, sind gegebenenfalls weitere Maßnahmen erforderlich, wie beispielsweise eine Neuausrichtung oder Umsetzung des OP-Tisches VACB-3006B.

<sup>B</sup> Im Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz müssen Feldstärken geringer als 3 V/m sein.



---

Vertriebsmitarbeiter



EMERGO EUROPE  
Westervoortsedijk 60  
6827 AT Arnhem, The Netherlands



**MIZUHO Corporation**

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033, Japan  
<https://www.mizuho.co.jp>